叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鸟类和昆虫邮局(the Bird And Insects' Post Office) 000001

2. 鸟类和昆虫邮局(the Bird And Insects' Post Office) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟类和昆虫邮局(The Bird and Insects' Post Office)

[ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
THE BIRD AND INSECTS ' POST - OFFICE .
这 鸟 和 昆虫 - 邮政 - 办公室 .

鸟类和昆虫的邮局。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
THE BIRD AND INSECTS ' POST - OFFICE .
这 鸟 和 昆虫 - 邮政 - 办公室 .

鸟类和昆虫的邮局。

[ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] -
THE BIRD AND INSECTS '
这 鸟 和 昆虫 -

鸟类和昆虫

[pəʊst] - ['ɒfɪs] .
POST - OFFICE .
邮政 - 办公室 .

邮局。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['bluːmfiːld] ,
ROBERT BLOOMFIELD ,
罗伯特 布卢姆菲尔德 ,

罗伯特·布卢姆菲尔德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] , "
Author of " The Farmer's Boy , "
作者 的 " 这 农民的 男生 , "

《农家男孩》的作者

" ['rʊərəl][teɪlz; 'teɪliːz] " , & [siː] . & [siː] .
" Rural Tales " , & c . & c .
" 乡村的 故事 " , & c . & c .

《乡村故事》等等。

[wɪð] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH THIRTY - FIVE ILLUSTRATIONS
和 三十 - 五 插图

附三十五幅插图

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
E . P . DUTTON AND CO .
E . P . 达顿 和 一氧化碳 .

EP DUTTON AND CO.

['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] :
GRIFFITH AND FARRAN :
格里菲斯 和 法兰 :

格里菲斯和法兰:

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['lʌndən] .
PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

[[ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] .]
[The Rights of Translation and Reproduction are Reserved .]
[这 权利 的 翻译 和 生殖 是 预订的 .]

【翻译及转载权利均予保留。】

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [ðə; ðɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] " [wɒz; wəz] [prə'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɒbət]
" The Bird and Insects ' Post - Office " was projected and written by Robert
" 这 鸟 和 昆虫 - 邮政 - 办公室 " 曾是 预计 和 书面 经过 罗伯特
['bluːmfiːld] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " ['fɑːrmərz] [bɔɪ] ,
Bloomfield , author of the " Farmer's Boy ,
布卢姆菲尔德 , 作者 的 这 " 农民的 男生 ,

《鸟类和昆虫的邮局》是由罗伯特·布卢姆菲尔德构思和撰写的，他是《农家男孩》的作者。

" & [siː] . , [ɪk'septɪŋ] ['lɛtəz] [eɪtθ] . , [eks] . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ænd; ənd] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" & c . , excepting Letters VIII . , X . , XI . , and XVI .
" & c . , 除外 信件 八 . , X . , 十一 . , 和 十六 .

"等等，但第八、十、十一和十六封信除外。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [tʃɑːlz] .
by his eldest son , Charles .
经过 他的 长子 儿子 , 查尔斯 .

由他的长子查尔斯所作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːnɪfɔːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl]
It was the author's intention to publish it uniformly with his other juvenile
它 曾是 这 作者的 意图 到 发布 它 均匀地 和 他的 其他 少年
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

作者原本打算将它与他的其他青少年作品统一出版。

[ðə; ðɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['deɪvɪz] [njuː] [hæt] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [duː; də]
the " History of Little Davy's New Hat , " but he did not live to do
这 " 历史 的 小的 戴维的 新的 帽子 , " 但 他 做过 不是 居住 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

他想写《小戴维的新帽子的故事》，但他没能活到完成这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] ,
and it was therefore included in his literary Remains ,
和 它 曾是 所以 包括 在 他的 文学 遗迹 ,

因此，它被收录在他的文学遗作中。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - — [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['poʊɪts] [deθ] — [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , [praɪs] [twelv]
published in 1824 — a year after the poet's death — in two volumes , price twelve
已发布 在 - — 一个 年 后 这 诗人的 死亡 — 在 二 卷 , 价格 十二
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

本书于 1824 年出版（诗人去世一年后），共两卷，售价十二先令。

[ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] , [ɪts] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Its circulation , in consequence , has been extremely limited , its form of publication
它是 循环 , 在 结果 , 有 到过 极其 有限的 , 它是 形式 的 发布
[prɪ'ventɪŋ] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;
preventing its introduction to children ;
预防 它是 介绍 到 孩子们 ;

因此，该书的发行量极其有限，其出版形式也使得儿童无法接触到该书；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
for this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp]
and because I think it would be a pity for it to be shut up
和 因为 我 思考 它 会 是 一个 遗憾 为了 它 到 是 关闭 向上
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [əʊld]['vɒljuːm][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
for ever in a dusty old volume from the little ones ,
为了 曾经 在 一个 尘土飞扬 老的 体积 从 这 小的 一个 ,

而且我觉得如果让它永远被束之高阁，尘封在一本旧书里，不让孩子们看到，那就太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
for whom it was written ,
为了 谁 它 曾是 书面 ,

这本书是为谁而写的呢?

[aɪ][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ðiː] [fɔːm] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'sjuːm] .
I have sent it forth in the form originally intended for it to assume .
我 有 发送 它 前进 在 这 形式 起初 故意的 为了 它 到 认为 .

我已经按照它最初设想的形式把它发出去了。

[ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [ɪn][ðə; ðiː] ['ɔːθərz] ['ɔːtəgrɑːf] , [aɪ]['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː]
The original manuscript , in the author's autograph , I recently presented to the
这 原来的 手稿 , 在 这 作者的 签名 , 我 最近 呈现 到 这
[trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Trustees of the British Museum .
受托人 的 这 英国 博物馆 .

我最近将作者亲笔签名的原稿赠予了大英博物馆的理事们。

['wɔːltə] ['bluːmfiːld] .
WALTER BLOOMFIELD .
沃尔特 布卢姆菲尔德 .

沃尔特·布卢姆菲尔德。

[mɑːtʃ] 1st , - .
March 1st , 1879 .
行进 1st , - .

1879年3月1日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['letə(r)] [peɪdʒ]
LETTER PAGE
信 页

信纸

[ai] . — [frɒm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['spærəʊ] -
I . — FROM THE MAGPIE TO THE SPARROW 19
我 . — 从 这 鹊 到 这 麻雀 -

一、——从喜鹊到麻雀 19

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] ['spæroʊz] [rɪ'plaɪ] -
— THE SPARROW'S REPLY 22
— 这 麻雀的 回复 -

——麻雀的答复 22

[θri:] .
III .
三、 .

三、

— [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑ:d(ə)n] - ['spaɪdə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] -
— FROM A YOUNG GARDEN - SPIDER TO HER MOTHER 29
— 从 一个 年轻的 花园 - 蜘蛛 到 她 母亲 -

——一只年轻的园蛛写给母亲的信 29

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

— [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ren] -
— FROM A YOUNG NIGHTINGALE TO A WREN 33
— 从 一个 年轻的 夜莺 到 一个 鹪 -

—从一只年轻的夜莺到一只鹪鹩 33

[vi:] . — [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪəwɪg] , [di'plɔ:] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] -
V . — FROM AN EARWIG , DEPLORING THE LOSS OF ALL HER CHILDREN 39
V . — 从 一个 蠼螋 , 痛惜 这 损失 的 全部 她 孩子们 -

V.——来自一只耳饰，哀悼她所有孩子的离世 39

['sɪksθ] . — [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪm] [dʌk] -
VI . — FROM THE WILD DUCK TO THE TAME DUCK 42
六年级 . — 从 这 荒野 鸭子 到 这 驯服 鸭子 -

六、——从野鸭到家鸭 42

[sevn] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði] [teɪm] [dʌks] [rɪ'plaɪ] -
— THE TAME DUCK'S REPLY 47
— 这 驯服 鸭子的 回复 -

——驯服的鸭子的回复 47

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

— [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gændə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɜːkɪ] - [kɒk] .
— **FROM** **THE** **GANDER** **TO** **THE** **TURKEY** **-** **COCK** **.**
— 从 这 鹅 到 这 火鸡 - 公鸡 .

—从 GANDER 到 TURRING-COCK。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bluːmfiːld] -
By **Charles** **Bloomfield** **53**
经过 查尔斯 布卢姆菲尔德 -

作者：查尔斯·布卢姆菲尔德 53

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

— [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʌŋˌhɪl] - [kɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæfɪntʃ] -
— **FROM** **THE** **DUNGHILL** **-** **COCK** **TO** **THE** **CHAFFINCH** **58**
— 从 这 粪堆 - 公鸡 到 这 金翅雀 -

—从邓山鸡到苍头燕雀 58

[eks] . — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] - ['bɒt(ə)l] [flaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [baɪ] [tʃɑːlz] ['bluːmfiːld]
X **.** **—** **FROM** **THE** **BLUE** **-** **BOTTLE** **FLY** **TO** **THE** **GRASSHOPPER** **By** **Charles** **Bloomfield**
X . — 从 这 蓝色的 - 瓶子 飞 到 这 蚱蜢 经过 查尔斯 布卢姆菲尔德
-
63
-

X.——从蓝瓶蝇到蚱蜢 作者：查尔斯·布卢姆菲尔德 63

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .
XI **.** **—** **FROM** **THE** **GLOW** **-** **WORM** **TO** **THE** **BUMBLE** **-** **BEE** **.**
十一 . — 从 这 辉光 - 蠕虫 到 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

十一、——从萤火虫到大黄蜂。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bluːmfiːld] -
By **Charles** **Bloomfield** **66**
经过 查尔斯 布卢姆菲尔德 -

查尔斯·布卢姆菲尔德 66

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

— [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːtrɪdʒ] -
— **FROM** **THE** **PIGEON** **TO** **THE** **PARTRIDGE** **71**
— 从 这 鸽子 到 这 鹧鸪 -

—从鸽子到鹧鸪 71

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

— [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aʊl] -
— **FROM** **THE** **WOOD** **-** **PIGEON** **TO** **THE** **OWL** **78**
— 从 这 木头 - 鸽子 到 这 猫头鹰 -

—从野鸽到猫头鹰 78

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ðə; ði] [aʊl] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] -
— THE OWL IN REPLY TO THE WOOD - PIGEON 85
— 这 猫头鹰 在 回复 到 这 木头 - 鸽子 -

——猫头鹰回复木鸽 85

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɒbɪn] -
— FROM A SWALLOW IN THE SOUTH OF FRANCE TO AN ENGLISH ROBIN 88
— 从 一个 吞 在 这 南 的 法国 到 一个 英语 罗宾 -

—从法国南部的一只燕子到英国的一只知更鸟 88

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [meɪ] 1ST . - .
— ON HEARING THE CUCKOO AT MIDNIGHT , MAY 1ST . 1822 .
— 在 听力 这 布谷鸟 在 午夜 , 可能 1ST . - .

——1822年5月1日午夜，听到布谷鸟的叫声。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bluːmfiːld] -
By Charles Bloomfield 95
经过 查尔斯 布卢姆菲尔德 -

查尔斯·布卢姆菲尔德 95

[lɪst] [ɒv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
LIST OF FULL - PAGE ILLUSTRATIONS .
列表 的 满的 - 页 插图 .

全页插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['frʌntɪspiːs] .
THE BIRD AND INSECTS ' POST - OFFICE Frontispiece .
这 鸟 和 昆虫 - 邮政 - 办公室 卷首插图 .

鸟类和昆虫邮局扉页。

['mægpaɪ] -
MAGPIE 18
鹊 -

喜鹊 18

['spærəʊz] -
SPARROWS 23
麻雀 -

麻雀 23

['spaɪdə(r)z] -
SPIDERS 28
蜘蛛 -

蜘蛛 28

['naɪtɪŋgeɪl] -
NIGHTINGALE **32**
夜莺 -

南丁格尔 32

[ren] -
WRENS **35**
鹪鹩 -

WRENS 35

[waɪld] [dʌks] -
WILD **DUCKS** **43**
荒野 鸭子 -

野鸭 43

['spærəʊz] -
SPARROWS **49**
麻雀 -

麻雀 49

[guːs] -
GOOSE **55**
鹅 -

鹅 55

[kɒk] -
COCK **59**
公鸡 -

公鸡 59

['pɑːtrɪdʒ] - , -
PARTRIDGES **70** **,** **74**
鹧鸪 - , -

鹧鸪 70, 74

['pɪdʒɪns] - , -
PIGEONS **72** **,** **76**
鸽子 - , -

鸽子 72、76

[aʊlz] - , -
OWLS **79** **,** **83**
猫头鹰 - , -

OWLS 79, 83

['swɔləuz] - , -
SWALLOWS **89** **,** **92**
燕子 - , -

燕子 89、92

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
AND **SEVERAL** **SMALLER** **ONES** **IN** **THE** **TEXT** **.**
和 一些 较小的 一个 在 这 文本 .

文中还有几个较小的。

['ɔːθərz] ['prefəs] .
AUTHOR'S **PREFACE** **.**
作者的 前言 .

作者序言。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

We	all	know	that	Æsop	has	made	his	birds	and	beasts	talk	,	and	reason
我们	全部	知道	那	伊索	有	制成	他的	鸟类	和	野兽	讲话	,	和	原因

[tuː] ;

too	;
也	;

我们都知道伊索让他的鸟兽会说话，也会思考；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

and	that	so	well	as	still	to	make	the	volume	bearing	his	name	a	favourite
和	那	所以	出色地	作为	仍然	到	制作	这	体积	轴承	他的	姓名	一个	最喜欢的

[wɪð] [θ'aʊzəndz] .

with	thousands	.
和	数千	.

而且，他的作品至今仍深受成千上万人的喜爱。

[pə'hæps] , [tuː] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [seɪm] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]

Perhaps	,	too	,	we	all	know	that	same	French	author	has	objected	to
也许	,	也	,	我们	全部	知道	那	相同的	法语	作者	有	反对	到

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

this	method	of	teaching	,
这	方法	的	教学	,

或许，我们也都知道那位法国作家曾反对这种教学方法。

[ə'ledʒ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ([ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]) ,

alleging	that	children	should	not	be	imposed	upon	(	or	something	to	that	effect	)	,
指控	那	孩子们	应该	不是	是	强加	之上	(	或者	某物	到	那	影响	)	,

声称不应该强迫儿童（或类似的意思），

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] .

and	led	to	believe	in	the	reality	of	talking	birds	and	beasts	.
和	引领	到	相信	在	这	现实	的	说	鸟类	和	野兽	.

并使人们相信鸟兽会说话的真实存在。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ,

To	me	it	appears	plainly	that	they	do	not	,	nor	are	they	inclined	to	,
到	我	它	出现	显然	那	他们	做	不是	,	也不	是	他们	倾斜	到	,

在我看来，他们显然既没有，也没有意愿这样做。

[bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ri'ælәti] .

believe	in	any	such	reality	.
相信	在	任何	这样的	现实	.

相信任何此类现实。

[əb'zɜːv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɪt(ə)n] .

Observe	two	or	three	children	at	play	with	a	favourite	kitten	.
观察	二	或者	三	孩子们	在	玩	和	一个	最喜欢的	小猫	.

观察两三个孩子和他们最喜欢的小猫玩耍。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][mɪə(r)] ['wɒntənnəs] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][ræp][ɒn]

When	one	of	them	,	in	mere	wantonness	,	shall	give	the	little	animal	a	rap	on
什么时候	一	的	他们	,	在	仅仅	放荡	,	将	给	这	小的	动物	一个	说唱	在

[ðə; ði][nəʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

当其中一个人纯粹出于恶作剧，拍打那只小动物的鼻子时，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [skwiːz] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪm] , "

or	a	squeeze	by	the	tail	,	the	owner	of	the	cat	will	instantly	exclaim	,	"
或者	一个	挤	经过	这	尾巴	,	这	所有者	的	这	猫	将要	即刻	惊叹	,	"

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] !

Poor	little	pussy	!
贫穷的	小的	猫	!

如果猫咪的尾巴被捏了一下，猫主人会立刻惊呼："可怜的小猫咪！"

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

she	does	not	like	that	,	she	says	.
她	做	不是	喜欢	那	,	她	说道	.

她说，她不喜欢那样。

" [naʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)]

"	Now	,	the	child	knows	very	well	that	the	cat	did	not	say	a	word	about	the	matter
"	现在	,	这	孩子	知道	非常	出色地	那	这	猫	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	事情

,

,

,

"现在，孩子很清楚，猫对此事只字未提。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

but	she	looked	and	acted	as	if	she	had	,	and	that	was	enough	.
但	她	看起来	和	行动	作为	如果	她	有	,	和	那	曾是	足够的	.

但她的外表和举止都像是已经拥有了那样的人生，这就足够了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

In	the	following	pages	I	have	endeavoured	to	make	my	winged	and	creeping
在	这	下列的	页面	我	有	努力	到	制作	我的	有翅膀的	和	爬行

[ˌkɔris'pɔndənts] [tɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] ,

correspondents	talk	in	their	own	characters	,
通讯员	讲话	在	他们的	自己的	人物	,

在接下来的篇章中，我努力让我的那些长着翅膀和爬行的通讯员们用他们自己的性格进行交流。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] ['hæbɪts][ænd; ənd] [pə'sjuːts] .

according	to	their	well	-	known	habits	and	pursuits	.
根据	到	他们的	出色地	-	已知	习惯	和	追求	.

根据他们众所周知的习惯和爱好。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]

I	have	added	a	few	notes	,	sometimes	of	illustration	,	and	sometimes	of
我	有	额外	一个	很少	笔记	,	有时	的	插图	,	和	有时	的

[ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

我添加了一些注释，有时是例证，有时是疑问；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['baʊndləs] [fiːld] , [aɪ] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd]

for	,	as	natural	history	is	almost	a	boundless	field	,	I	may	stand	in	need
为了	,	作为	自然的	历史	是	几乎	一个	无边无际	场地	,	我	可能	站立	在	需要

[ɒv; əv] [kə'rekʃn] [maɪ'self] .

of	correction	myself	.
的	更正	我	.

因为自然史几乎是一个无边无际的领域，我自身也可能需要纠正一些错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd]

It	will	be	obvious	that	I	have	taken	only	some	of	the	plainest	and
它	将要	是	明显的	那	我	有	已采取	仅有的	一些	的	这	最朴素的	和

['sɪmplɪst] ['sʌbdʒɪkts] ,

simplest	subjects	,
最简单的	主题	,

很明显，我只选取了一些最浅显易懂的主题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['weðə(r)] ['eni] ['ɪntrəst] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] [jʌŋ]
for **the** **purpose** **of** **trying** **whether** **any** **interest** **can** **be** **awakened** **in** **young**
为了 这 目的 的 尝试 无论 任何 兴趣 能 是 觉醒 在 年轻的
[maɪndz][baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] .
minds **by** **such** **means** **.**
思想 经过 这样的 方法 .

目的是为了尝试通过这种方式能否激发年轻人的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][laɪk][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
And **as** **I** **like** **to** **write** **for** **children** **,**
和 作为 我 喜欢 到 写 为了 孩子们 ,

而且我喜欢为孩子们写作，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi] ['blendɪd] [wɪð] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [ðɪs]
and **think** **a** **great** **deal** **of** **information** **might** **be** **blended** **with** **amusement** **in** **this**
和 思考 一个 伟大的 交易 的 信息 可能 是 混合 和 娱乐 在 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

我认为可以通过这种方式将大量信息与娱乐结合起来。

[ai][həʊld][maɪ'self] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ˌpjʊə'rɪlətɪ] ,
I **hold** **myself** **acquitted** **of** **the** **charge** **of** **trifling** **and** **puerility** **,**
我 抓住 我 无罪释放 的 这 收费 的 琐事 和 幼稚 ,

我自认为没有轻浮和幼稚的指控。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:dərz] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] ,
and **am** **the** **young** **reader's** **friend** **and** **well** **-** **wisher** **,**
和 是 这 年轻的 读者的 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,

我是年轻读者的朋友和祝福者，

[ɑ:(r)] [['oʊbərt]] [bi:] [- .]
R **[** **OBERT** **]** **B** **[** **LOOMFIELD** **.** **]**
拉 [奥伯特] B [- .]

R[OBERT] B[LOOMFIELD.]

[ðə; ði] [bɜ:d] [ænd; ənd] ['ɪnˌsɛkts] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
THE **BIRD** **AND** **INSECT'S** **POST** **-** **OFFICE** **.**
这 鸟 和 昆虫的 邮政 - 办公室 .

鸟类和昆虫的邮局。

['mægpaɪ]
MAGPIE
鹊

鹊

['letə(r)] [ai] .
LETTER **I** **.**
信 我 .

信件一。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['spærəʊ] .
FROM **THE** **MAGPIE** **TO** **THE** **SPARROW** **.**
从 这 鹊 到 这 麻雀 .

从喜鹊到麻雀。

['lɪt(ə)l][d'ʒæbərər] ,
Little **Jabberer** **,**
小的 喋喋不休者 ,

小喋喋者，

[ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][əd'vaɪs] ,

I	have	many	times	thought	of	addressing	to	you	a	few	words	of	advice	,
我	有	许多	时代	想法	的	解决	到	你	一个	很少	字	的	建议	,

我曾多次想对你说几句忠告，

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][stænd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

as	you	seem	to	stand	in	need	of	such	a	friend	.
作为	你	似乎	到	站立	在	需要	的	这样的	一个	朋友	.

看来你正需要这样一位朋友。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt][stænd] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['serəməni] ;

You	know	that	I	do	not	stand	much	upon	ceremony	;
你	知道	那	我	做	不是	站立	很多	之上	仪式	;

你知道我不太讲究礼节；

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ,

I	am	always	ready	for	talking	and	for	giving	advice	,
我	是	总是	准备好	为了	说	和	为了	给予	建议	,

我随时乐意与人交谈并提供建议。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [kæn; kən] [ki:p] [ðəm'selvz] [səʊ]['kwaɪət] .

and	really	wonder	how	other	birds	can	keep	themselves	so	quiet	.
和	真的	想知道	如何	其他	鸟类	能	保持	他们自己	所以	安静的	.

我很好奇其他鸟类是如何保持如此安静的。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][maɪ] ['fræŋknəs] , [sɪns] [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['kærəktə(r)] ,

Then	you	will	pardon	my	frankness	,	since	you	know	my	character	,
然后	你	将要	赦免	我的	坦率	,	自从	你	知道	我的	特点	,

既然你了解我的为人，就请你原谅我的直言不讳吧。

[wen] [ai] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:kəbli] [teɪm] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] :

when	I	inform	you	that	I	think	you	remarkably	tame	and	spiritless	:
什么时候	我	通知	你	那	我	思考	你	非常	驯服	和	死气沉沉	:

当我告诉你，我觉得你异常温顺，毫无生气时：

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['entəpraɪz] [ɪn][ju:; jʊ] .

you	have	no	enterprise	in	you	.
你	有	不	企业	在	你	.

你缺乏进取心。

[ɪn][æn; ən][əʊld] ['fɑ:mjɑ:d] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔ:] , [ðeə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

In	an	old	farmyard	,	shuffling	amongst	the	straw	,	there	you	may	be	found
在	一个	老的	农场	,	洗牌	在	这	稻草	,	那里	你	可能	是	成立

['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] ;

morning	,	noon	and	night	;
早晨	,	中午	和	夜晚	;

在古老的农场院子里，在稻草堆中穿梭，你可能从早到晚都能看到你；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]

and	you	are	never	seen	in	the	woods	and	groves	with	me	and	my
和	你	是	绝不	已见	在	这	树林	和	小树林	和	我	和	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

你从未和我和我的同伴们一起出现在树林里。

[weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [fri:] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][flai] [weə(r)] [wi:; wi] [pli:z] .

where	we	have	the	blessing	of	free	liberty	,	and	fly	where	we	please	.
在哪里	我们	有	这	祝福	的	自由的	自由	,	和	飞	在哪里	我们	请	.

在那里，我们享有自由的福祉，可以随心所欲地飞翔。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ; [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] ,

You	must	often	have	heard	me	sing	;	that	cannot	be	doubted	,
你	必须	经常	有	听到	我	唱歌	;	那	不能	是	怀疑	,

你一定经常听我唱歌，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] .

because	I	am	heard	a	great	way	.
因为	我	是	听到	一个	伟大的	方式	.

因为我听到了一种很棒的方式。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] ,

As	to	me	,	I	never	come	down	to	your	farm	,
作为	到	我	,	我	绝不	来	向下	到	你的	农场	,

至于我，我从没去过你的农场。

[ən'les] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] [ɔː(r)] [tuː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['netlz] ,

unless	I	think	I	can	find	a	hen's	egg	or	two	amongst	the	nettles	,
除非	我	思考	我	能	寻找	一个	母鸡的	蛋	或者	二	在	这	荨麻	,

除非我觉得我能在荨麻丛里找到一两个鸡蛋，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [dʌk] [dʒʌst] ['hætʃt] .

or	a	chicken	or	duck	just	hatched	.
或者	一个	鸡	或者	鸭子	只是	孵化	.

或者一只刚孵出来的小鸡或小鸭。

[ai] ['ɜːnɪstli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	earnestly	advise	you	to	change	your	manner	of	life	and	take	a	little
我	切实	建议	你	到	改变	你的	方式	的	生活	和	拿	一个	小的

[friː] [eə(r)] ,

free	air	,
自由的	空气	,

我真诚地建议你改变一下生活方式，多出去透透气。

[æz; əz][ai][duː; də] .

as	I	do	.
作为	我	做	.

我也是。

[stɒp][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [jɑːd] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][pɪgz] - ['liːvɪŋz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'brɔːd]

Stop	no	longer	in	your	dull	yard	,	feeding	upon	pigs	'	leavings	,	but	come	abroad
停止	不	更长	在	你的	乏味的	院子	,	喂养	之上	猪	-	剩菜	,	但	来	国外

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

不要再待在你那单调乏味的院子里，吃着猪粪，跟我一起到外面去吧。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [tɪl] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

But	I	must	have	done	till	a	better	opportunity	;
但	我	必须	有	完毕	直到	一个	更好的	机会	;

但我必须等到更好的机会出现才去做这件事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn][hæz; həz][dʒʌst] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

for	the	gamekeeper	with	his	gun	has	just	turned	the	corner	.
为了	这	猎场管理员	和	他的	枪	有	只是	转向	这	角落	.

因为持枪的守林人刚刚转过拐角。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɒf] ,

Take	my	advice	,	and	you	may	be	as	well	off	,
拿	我的	建议	,	和	你	可能	是	作为	出色地	离开	,

听我的劝告，你或许会受益匪浅。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

and	learn	to	sing	as	well	as	I	do	.
和	学习	到	唱歌	作为	出色地	作为	我	做	.

并学会像我一样唱歌。

[jɔːz] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Yours	,	in	great	haste	,
此致	,	在	伟大的	匆忙	,

匆匆送达，

[mæg] .

MAG	.
磁力	.

磁力。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[ðə; ði] ['spæroʊz] [rɪ'plaɪ] .

THE	SPARROW'S	REPLY	.
这	麻雀的	回复	.

麻雀的回答。

[əʊld][mæg] ([ai][woʊnt] [seɪ] ['neɪbə(r)]) ,

Old	Mag	(	I	won't	say	Neighbour	)	,
老的	磁力	(	我	惯于	说	邻居	)	,

老玛格（我就不说是邻居了），

[ai][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]

I	was	hopping	along	the	top	ridge	of	the	house	when	I	received	your
我	曾是	跳跃	沿着	这	顶部	岭	的	这	房子	什么时候	我	已收到	你的

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ɪ'pɪsl] ,

insolent	and	conceited	epistle	,
傲慢的	和	自负	书信	,

我当时正沿着屋脊蹦蹦跳跳，突然收到了你那封傲慢自大的信。

[wɪtʃ] [dʌz] [juː; jʊ][nəʊ]['kredɪt] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [staɪl] .

which	does	you	no	credit	,	but	is	very	much	in	your	usual	style	.
哪个	做	你	不	信用	,	但	是	非常	很多	在	你的	通常	风格	.

这虽然不是什么值得你称赞的事，但却非常符合你一贯的风格。

" ['lɪt(ə)l][d'ʒæbərər] " [ɪn'diːd] !

"	Little	Jabberer	"	indeed	!
"	小的	喋喋不休者	"	的确	!

真是个"喋喋不休的小家伙"!

[ænd; ənd] [preɪ] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][əd'vaɪs] ?

and	pray	,	what	is	your	letter	of	advice	?
和	祈祷	,	什么	是	你的	信	的	建议	?

那么，请问，您的建议信是什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒæbə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Nothing	but	jabber	from	beginning	to	end	.
没有什么	但	喋喋不休	从	开始	到	结尾	.

从头到尾全是废话。

[juː; jʊ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] .

You	sing	,	you	say	.
你	唱歌	,	你	说	.

你唱歌，你说。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔːz] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

I	have	heard	you	often	enough	;	but	if	yours	is	singing	,
我	有	听到	你	经常	足够的	;	但	如果	你的	是	歌唱	,

我听过你很多次了；但如果你是在唱歌，

[ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

then	I	must	be	allowed	to	be	no	judge	of	the	matter	.
然后	我	必须	是	允许	到	是	不	法官	的	这	事情	.

那么我就不应该对此事妄加评判。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] ; [ðɪs] , [pə'hæps] , [ə'laʊz] [sʌm; səm] [sens]

You	say	you	are	afraid	of	the	gamekeeper	;	this	,	perhaps	,	allows	some	sense
你	说	你	是	害怕的	的	这	猎场管理员	;	这	,	也许	,	允许	一些	感觉

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	,

你说你害怕守林人；或许，这能说明你还有一丝理智。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['vɜːmɪn] .

for	he	is	paid	for	killing	all	kinds	of	vermin	.
为了	他	是	有薪酬的	为了	杀	全部	种类	的	害虫	.

因为他的工作就是消灭各种害虫。

['spærəʊz] .

SPARROWS	.
麻雀	.

麻雀。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɑːm] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl]

And	so	you	come	down	to	our	farm	when	you	think	you	can	steal
和	所以	你	来	向下	到	我们的	农场	什么时候	你	思考	你	能	偷

['sʌmθɪŋ] !

something	!
某物	!

所以，当你觉得可以偷东西的时候，就会来到我们的农场!

[ðʌs] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][haɪd][maɪ] [egz] [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] ,

Thus	,	if	I	did	not	hide	my	eggs	and	my	young	ones	,
因此	,	如果	我	做过	不是	隐藏	我的	鸡蛋	和	我的	年轻的	一个	,

因此，如果我不藏匿我的蛋和幼崽，

[ɪn][ə; eɪ][həʊl] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)] ,

in	a	hole	too	small	for	you	to	enter	,
在	一个	洞	也	小的	为了	你	到	进入	,

在一个你进不去的太小的洞里，

[ai][kæn; kən] [siː] ['prɪti] ['pleɪnli] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

I	can	see	pretty	plainly	how	I	should	come	off	with	your	thieving	and	your
我	能	看	漂亮的	显然	如何	我	应该	来	离开	和	你的	盗窃	和	你的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

我很清楚你的偷窃行为和你的建议会给我带来怎样的后果。

[biː; bi][əd'vaɪzd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ; [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [jɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)]

Be	advised	in	your	turn	;	keep	away	from	our	yard	,	for	my	master
是	建议	在	你的	转动	;	保持	离开	从	我们的	院子	,	为了	我的	掌握

[hæz; həz][ə; eɪ][gʌn] [tuː] ;

has	a	gun	too	;
有	一个	枪	也	;

你也该听劝告，远离我们的院子，因为我的主人也有枪；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃætərɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kɔːl] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [ə'bɒmɪnəbli] [heɪts] .

and	your	chattering	,	which	I	suppose	you	call	singing	,	he	abominably	hates	.
和	你的	喋喋不休	,	哪个	我	认为	你	称呼	歌唱	,	他	极其可憎	讨厌	.

而你喋喋不休的说话声，我想你称之为唱歌，他却极其厌恶。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] ['θretnz] ,

You	will	be	in	danger	of	catching	what	the	gamekeeper	threatens	,
你	将要	是	在	危险	的	捕捉	什么	这	猎场管理员	威胁	,

你将面临猎场管理员所威胁的那种危险。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪn] ?

and	then	where	is	the	great	difference	between	your	station	and	mine	?
和	然后	在哪里	是	这	伟大的	不同之处	之间	你的	车站	和	矿	?

那么，你所在的站点和我所在的站点之间究竟有什么巨大区别呢?

[frɒm; frəm][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

From	my	lodging	under	the	thatch	of	the	stable	,	I	am	,
从	我的	住宿	在下面	这	苫	的	这	稳定的	,	我	是	,

我栖身于马厩茅草屋下，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ,

as	you	may	happen	to	behave	yourself	,
作为	你	可能	发生	到	表现	你自己	,

如果你碰巧表现得不错的话，

[jɔːz] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] , &

Yours	,	at	a	convenient	distance	,	&
此致	,	在	一个	方便的	距离	,	&

您的，距离方便，&

[siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

c. 和 c.

['spaɪdə(r)z] .

SPIDERS	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

['letə(r)] [θriː] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːd(ə)n] - ['spaɪdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

FROM	A	YOUNG	GARDEN	-	SPIDER	TO	HER	MOTHER	.
从	一个	年轻的	花园	-	蜘蛛	到	她	母亲	.

一只年轻的花园蜘蛛写给妈妈的信。

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,

Dear	Mother	,
亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，

[aɪ] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [tel] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ;

I	cannot	exactly	tell	what	happened	before	I	came	out	of	the	shell	;
我	不能	确切地	告诉	什么	发生	前	我	来了	出去	的	这	壳	;

我无法确切地说出在我走出壳之前发生了什么；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	,	from	circumstances	,	I	can	give	you	some	information	.
但	,	从	情况	,	我	能	给	你	一些	信息	.

但是，根据目前的情况，我可以提供一些信息。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['meri] ['jeləʊ] ['kriːtʃəz] ,

When	I	came	to	life	,	amongst	some	scores	of	other	little	merry	yellow	creatures	,
什么时候	我	来了	到	生活	,	在	一些	得分	的	其他	小的	欢乐	黄色的	生物	,

当我诞生时，周围还有几十个其他快乐的小黄生物，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

I	found	myself	,	and	all	of	us	,	enclosed	in	a	thing	,	through	which	we	,
我	成立	我	,	和	全部	的	我们	,	内	在	一个	事物	,	通过	哪个	我们	,

我发现自己，以及我们所有人，都被包裹在一个东西里，通过这个东西，我们.....

[wɪð] ['aʊə(r)] [eɪt] [aɪz] , [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['ɪnstəntli] [get] [aʊt] .

with	our	eight	eyes	,	could	see	very	well	,	but	could	not	instantly	get	out	.
和	我们的	八	眼睛	,	可以	看	非常	出色地	,	但	可以	不是	即刻	得到	出去	.

我们拥有八只眼睛，看得非常清楚，但却无法立即逃脱。

[ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [eg] [steɪt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [bæg] ,

I	soon	perceived	that	we	,	in	the	egg	state	,	wrapped	in	a	white	bag	,
我	很快	感知	那	我们	,	在	这	蛋	状态	,	包装	在	一个	白色的	包	,

我很快意识到，我们就像鸡蛋一样，被包裹在一个白色的袋子里。

[æz; əz][juː; jʊ][left] [juː 'es] , [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

as	you	left	us	,	had	been	put	into	a	thing	called	a	bottle	,
作为	你	左边	我们	,	有	到过	放	进入	一个	事物	称为	一个	瓶子	,

当你离开我们的时候，你已经被装进了一个叫做瓶子的东西里。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['kriːtʃəz] [huːm] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['straɪdə] ;

by	one	of	those	great	creatures	whom	we	always	call	striders	;
经过	一	的	那些	伟大的	生物	谁	我们	总是	称呼	阔步者	;

被我们常说的那些伟大的生物之一——大草原上的巨兽——所造；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] ,

but	this	was	a	particular	one	of	that	tribe	,
但	这	曾是	一个	特别的	一	的	那	部落	,

但这是那个部落中一个特殊的部落成员。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [juː 'es] — [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] [kɔːl][ə; eɪ]

who	wanted	to	play	tricks	with	us	—	one	whom	they	would	perhaps	call	a
WHO	通缉	到	玩	技巧	和	我们	—	一	谁	他们	会	也许	称呼	一个

[fə'lɒsəfə(r)] . [[wʌn]]

philosopher	.	[	1	]
哲学家	.	[	1	]

想捉弄我们的人——他们或许会称他为哲学家。[1]

[wel] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni]) [təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]

Well	,	his	own	sense	(	if	he	had	any	)	told	him	that	we	could	not	live
出色地	,	他的	自己的	感觉	(	如果	他	有	任何	)	讲述	他	那	我们	可以	不是	居住

[wɪ'ðaʊt] [eə(r)] ;

without	air	;
没有	空气	;

他自己的感觉（如果他有感觉的话）告诉他，没有空气我们就无法生存；

[səʊ][hiː; hi][left][ðə; ði][kɔːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

so	he	left	the	cork	out	,	and	went	about	his	business	;
所以	他	左边	这	软木	出去	,	和	去	关于	他的	商业	;

于是他把软木塞拔了出来，继续做自己的事；

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][juː 'es] ['prɪznər] —

no	doubt	of	much	less	consequence	than	the	lives	of	all	us	prisoners	—
不	怀疑	的	很多	较少的	结果	比	这	生活	的	全部	我们	囚犯	—

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][maɪnd] .

but	that	they	do	not	mind	.
但	那	他们	做	不是	头脑	.

毫无疑问，这远不如我们所有囚犯的生命重要——但他们并不在意。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['prɪznər] ?

But	how	long	were	we	prisoners	?
但	如何	长的	是	我们	囚犯	?

但我们究竟被囚禁了多久?

[waɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] ,

Why	,	as	soon	as	ever	we	were	out	of	the	shell	we	began	to	spin	,
为什么	,	作为	很快	作为	曾经	我们	是	出去	的	这	壳	我们	开始	到	旋转	,

为什么呢，我们一走出壳里就开始旋转，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] ['aʊə(r)] [wɛbs] [səʊ] [θɪk] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['bɒt(ə)l] [wʊd] [həʊld]

and	linked	our	webs	so	thick	together	that	the	philosopher's	bottle	would	hold
和	链接	我们的	网络	所以	厚的	一起	那	这	哲学家的	瓶子	会	抓住

[juː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

us	no	longer	.
我们	不	更长	.

我们将彼此紧紧地联系在一起，以至于哲人瓶再也装不下我们了。

[wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [spred] ['aʊə(r)] [wɛbs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,

We	climbed	out	in	a	crowd	,	and	spread	our	webs	over	the	room	,
我们	攀登	出去	在	一个	人群	,	和	传播	我们的	网络	超过	这	房间	,

我们成群结队地爬了出来，并在房间里布下了蛛网。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] .

up	to	the	very	ceiling	.
向上	到	这	非常	天花板	.

一直到天花板。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['buːbi] [stɛərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es][ɔːl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

I	shall	never	forget	how	the	great	booby	stared	when	he	saw	us	all	climbing	up
我	将	绝不	忘记	如何	这	伟大的	鲣鸟	凝视	什么时候	他	锯	我们	全部	攀登	向上

['aʊə(r)] [əʊn] [rəʊp] - ['lædəz] !

our	own	rope	-	ladders	!
我们的	自己的	绳索	-	梯子	!

我永远不会忘记，当那只大鲣鸟看到我们都爬上自己的绳梯时，它是如何盯着我们看的!

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [greɪt] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ɪn] [wɛbs] [spʌn] [baɪ][ðeə(r)]

I	wonder	if	those	great	creatures	are	not	sometimes	caught	in	webs	spun	by	their
我	想知道	如果	那些	伟大的	生物	是	不是	有时	捕捉	在	网络	旋转	经过	他们的

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

我想知道，这些伟大的生物是否有时也会落入同类织成的蛛网中。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][baɪ] ['hʌndrədz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

and	whether	they	are	not	sometimes	put	by	hundreds	into	a	bottle	without
和	无论	他们	是	不是	有时	放	经过	数百	进入	一个	瓶子	没有

[pə'zesɪŋ] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ?

possessing	any	means	of	escape	?
拥有	任何	方法	的	逃脱	?

它们是否有时会被成百上千地装进瓶子里，没有任何逃脱的办法?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][tɔːk]

But	I	am	but	a	child	,	and	must	live	and	learn	before	I	talk
但	我	是	但	一个	孩子	,	和	必须	居住	和	学习	前	我	讲话

[mɔː(r)] ['friːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

但我只是个孩子，必须先经历和学习，才能更自由地表达自己的想法。

[lɒŋ] [laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][flaɪz] .

Long	life	to	you	,	dear	mother	,	and	plenty	of	flies	.
长的	生活	到	你	,	亲爱的	母亲	,	和	很多	的	苍蝇	.

亲爱的母亲，祝您长寿，并祝您蝇虫成群。

[jɔ:z] ['evə(r)] , & [si:] .

Yours	ever	,	&	c	.
此致	曾经	,	&	c	.

永远爱你的，等等。

['naɪtɪŋgeɪl] .

NIGHTINGALE	.
夜莺	.

夜莺。

['letə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ren] .

FROM	A	YOUNG	NIGHTINGALE	TO	A	WREN	.
从	一个	年轻的	夜莺	到	一个	鹪	.

从一只年轻的夜莺到一只鹪鹩。

['deɪtɪd] " [həʊm] [wʊd] .

Dated	"	Home	Wood	.
日期	"	家	木头	.

日期为“Home Wood”。

" ['neɪbə(r)] ,

"	Neighbour	,
"	邻居	,

“邻居，

[wen] [wi:; wi][lɑ:st][met][ju:; jʊ] [si:md] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [æn; ən]

When	we	last	met	you	seemed	very	lively	and	agreeable	,	but	you	asked	an
什么时候	我们	最后的	遇见	你	似乎	非常	热闹	和	同意	,	但	你	问	一个

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

abundance	of	questions	,
丰富	的	问题	,

上次见面时，你看起来精神很好，也很和善，但你问了很多问题。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ri:əli] [du:; də] , [æz; əz][ɪz]

and	particularly	wanted	to	know	whether	we	nightingales	really	do	,	as	is
和	特别	通缉	到	知道	无论	我们	夜莺	真的	做	,	作为	是

[sed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

said	of	us	,
说	的	我们	,

尤其想知道，我们夜莺是否真的像人们所说的那样，会发出这样的声音。

[krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

cross	the	great	water	every	year	,	and	return	in	the	spring	to	sing	in	your
叉	这	伟大的	水	每一个	年	,	和	返回	在	这	春天	到	唱歌	在	你的

['ɪŋglɪʃ] [grəʊvz] .

English	groves	.
英语	小树林	.

每年渡过这片浩瀚的水域，春天再回到你们的英国树林里歌唱。

[naʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [jʌŋ] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɒdɪst] ,

Now	,	as	I	am	but	young	,	I	must	be	modest	,
现在	,	作为	我	是	但	年轻的	,	我	必须	是	谦虚的	,

如今我还年轻，必须谦虚一些。

[ænd; ənd] [nɒt] [preɪt] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [ˌʌndə'stænd] .

and	not	prate	about	what	I	cannot	as	yet	understand	.
和	不是	喋喋不休	关于	什么	我	不能	作为	然而	理解	.

不要对我尚不理解的事情高谈阔论。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ˌnevəðə'les] ,

I	must	say	,	nevertheless	,
我	必须	说	,	尽管如此	,

不过我必须说，

[ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ] ['peərənts] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	I	never	heard	my	parents	talk	of	any	particular	long	journey	which	they	had
那	我	绝不	听到	我的	父母	讲话	的	任何	特别的	长的	旅行	哪个	他们	有

[pə'fɔːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] ,

performed	to	reach	this	country	,
执行	到	抵达	这	国家	,

我从未听父母提起过他们为了来到这个国家而经历的任何漫长旅程。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð]

or	that	they	should	return	,	and	take	me	and	the	rest	of	the	family	with
或者	那	他们	应该	返回	,	和	拿	我	和	这	休息	的	这	家庭	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者他们应该回来，带上我和其他家人一起走。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ɔː(r)] ['siːz(ə)n] .

at	this	particular	time	or	season	.
在	这	特别的	时间	或者	季节	.

在这个特定的时间或季节。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ,

I	know	this	,
我	知道	这	,

我知道这一点，

[ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] ['peərənts] [flaɪ] ['fɜːðə(r)] [æt; ət] [wʌn] [flaɪt] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

that	I	never	saw	my	parents	fly	further	at	one	flight	than	from	one	side	of
那	我	绝不	锯	我的	父母	飞	更远	在	一	航班	比	从	一	边	的

[ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [grəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

a	field	to	another	or	from	one	grove	to	the	next	.
一个	场地	到	其他	或者	从	一	树林	到	这	下一个	.

我从未见过我的父母一次飞行的最远距离，也就是从田野的一边飞到另一边，或者从一片树林飞到另一片树林。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [kɔːl] [juː 'es] " [bɜ-dz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] " ?

Who	are	they	who	call	us	"	birds	of	passage	"	?
WHO	是	他们	WHO	称呼	我们	"	鸟类	的	通道	"	?

是谁称我们为"候鸟"?

[[ˌtuː'tuː]] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] [ðæn; ðən]

[	2	]	They	certainly	may	know	more	of	the	extent	of	the	Great	Waters	than
[	2	]	他们	当然	可能	知道	更多的	的	这	程度	的	这	伟大的	沃特斯	比

[wiː; wi] [kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

[2] 他们当然可能比我们更了解大水的范围，

['neɪbə(r)] [ren] ; [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti]
neighbour Wren ; but have they considered our powers , and the probability
邻居 鹪 ; 但 有 他们 经过考虑的 我们的 权力 , 和 这 可能性
[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ə'sɜ:t] ?
of what they assert ?
的 什么 他们 断言 ?

邻居雷恩；但是他们有没有考虑过我们的力量，以及他们所断言的可能性？

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] [maɪ]['peərənts][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ɒn][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I am sure , if my parents should call on me to go with them ,
我 是 当然 , 如果 我的 父母 应该 称呼 在 我 到 去 和 他们 ,

我相信，如果我父母需要我陪他们一起去，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['flʌrid] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I shall be flurried out of my life .
我 将 是 恍 出去 的 我的 生活 .

我的生活将被彻底摧毁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ə'beɪ] .
But it is my business to obey .
但 它 是 我的 商业 到 服从 .

但服从是我的职责。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['leɪtli] [gɒt][maɪ] ['feðər] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
I have so lately got my feathers , that I cannot be a proper judge of the
我 有 所以 最近 得到 我的 羽毛 , 那 我 不能 是 一个 恰当的 法官 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

我最近才长出羽毛，所以无法对这件事做出正确的判断。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][bɜ:dz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][vɑ:st] ['dɪstəns] ,
As to the swallows and many other birds going to a vast distance ,
作为 到 这 燕子 和 许多 其他 鸟类 去 到 一个 广阔的 距离 ,

至于燕子和许多其他迁徙到很远地方的鸟类，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ɪn][ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ,
there is no wonder in that , if you look at their wings ; but how would you ,
那里 是 不 想知道 在 那 , 如果 你 看 在 他们的 翅膀 ; 但 如何 会 你 ,

如果你看看它们的翅膀，这就不足为奇了；但是你会如何看待它们呢？

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [pə'fɔ:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] — [ju:; jʊ] [hu:] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , [pʊt]
for instance , perform such a journey — you who , even when you sing , put
为了 实例 , 履行 这样的 一个 旅行 — 你 WHO , 甚至 什么时候 你 唱歌 , 放
[jɔ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,
yourself into a violent passion ,
你自己 进入 一个 暴力 热情 ,

例如，进行这样一段旅程——你，即使在唱歌的时候，也会将自己投入到一种强烈的激情之中，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
as if you had not a minute to live ?
作为 如果 你 有 不是 一个 分钟 到 居住 ?

仿佛你连一分钟的生命都没有？

[wi:; wi] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][bɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒŋ] .
We nightingales are the birds for song .
我们 夜莺 是 这 鸟类 为了 歌曲 .

我们夜莺是歌唱之鸟。

[ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [bɪ'gʌn] [jet] .
This you will acknowledge , I dare say , though I have not begun yet .
这 你 将要 承认 , 我 敢 说 , 尽管 我 有 不是 开始 然而 .

这一点，我敢说，你会承认的，尽管我还没有开始。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ([ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tuː; tə][gəʊ]) ,

I	will	give	you	a	specimen	when	I	come	back	(	if	I	am	really	to	go	)	,
我	将要	给	你	一个	标本	什么时候	我	来	后退	(	如果	我	是	真的	到	去	)	,

我回来后会给你一个样本（如果我真的要去的话）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn] " [həʊm] [wʊd] " [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ,

and	you	will	hear	me	in	"	Home	Wood	"	when	it	is	dark	,
和	你	将要	听到	我	在	"	家	木头	"	什么时候	它	是	黑暗的	,

天黑的时候，你会在"家乡森林"听到我的声音。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] .

and	you	have	crept	into	your	little	nest	in	the	hovel	.
和	你	有	悄悄地爬	进入	你的	小的	巢	在	这	茅屋	.

你悄悄地钻进了你那破旧小屋里的小窝。

[ren] .

WRENS	.
鹪鹩	.

鹪鹩。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ]

Believe	me	,	I	have	a	great	respect	for	you	,	and	am	your	young
相信	我	,	我	有	一个	伟大的	尊重	为了	你	,	和	是	你的	年轻的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

请相信我，我非常尊重你，我是你的年轻朋友。

[θɜːd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [nest] .

THIRD	-	IN	-	THE	-	NEST	.
第三	-	在	-	这	-	巢	.

巢中第三。

['letə(r)] [viː] .

LETTER	V	.
信	V	.

第五封信

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪəwɪg] , [di'plɔː] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

FROM	AN	EARWIG	,	DEPLORING	THE	LOSS	OF	ALL	HER	CHILDREN	.
从	一个	蠼螋	,	痛惜	这	损失	的	全部	她	孩子们	.

一只耳饰发出哀叹，痛失所有孩子。

[dɪə(r)] [ɑːnt] ,

Dear	Aunt	,
亲爱的	阿姨	,

亲爱的姑姑，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'strest] [ai][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

You	cannot	think	how	distressed	I	have	been	,	and	still	am	;	for	,
你	不能	思考	如何	苦恼	我	有	到过	,	和	仍然	是	;	为了	,

你无法想象我过去和现在有多么痛苦；因为，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [elm] , [wɪtʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [hæz; həz] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

under	the	bark	of	a	large	elm	,	which	,	I	dare	say	,	has	stood	there	a	great
在下面	这	吠	的	一个	大的	榆树	,	哪个	,	我	敢	说	,	有	站立	那里	一个	伟大的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

在一棵大榆树的树皮下，我敢说，这棵树已经在那儿屹立了很久了。

[ai][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ] [həʊl] ['fæməli] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

I	had	placed	my	whole	family	,	where	they	were	dry	,	comfortable	,	and	,
我	有	放置	我的	所有的	家庭	,	在哪里	他们	是	干燥	,	舒服的	,	和	,

[æz; əz][aɪ] ['fuːlɪʃli] [θɔːt] , [sɪ'kjʊə(r)] .

as	I	foolishly	thought	,	secure	.
作为	我	愚蠢地	想法	,	安全的	.

我把全家人安置在干燥、舒适，而且（我当时愚蠢地）很安全的地方。

[bʌt; bət]['əʊnli] [mɑːk] [wɒt] [kə'læmitiz] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] ['ɪəwɪg] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]

But	only	mark	what	calamities	may	fall	upon	earwigs	before	they	are	aware	of
但	仅有的	标记	什么	灾难	可能	落下	之上	蠼螋	前	他们	是	意识到的	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

但请留意蠼螋在意识到灾难之前可能会遭遇的种种不幸！

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][maɪ]['fæməli][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ɔːl] [waɪt] , [kliːn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

I	had	just	got	my	family	about	me	,	all	white	,	clean	,	and	promising	children	,
我	有	只是	得到	我的	家庭	关于	我	,	全部	白色的	,	干净的	,	和	有前途	孩子们	,

我的家人刚刚回到我身边，他们都是白人，干净，而且都是前途无量的孩子。

[wen] [paʊns] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [bɜːd] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] ; [wen] ,

when	pounce	came	down	that	bird	they	call	a	woodpecker	;	when	,
什么时候	猛扑	来了	向下	那	鸟	他们	称呼	一个	啄木鸟	;	什么时候	,

当那只被称为啄木鸟的鸟俯冲下来时；当，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [biːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑːk] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] , [daʊn] [went] ['aʊə(r)] [həʊl]

thrusting	his	huge	beak	under	the	bark	where	we	lay	,	down	went	our	whole
推进	他的	巨大的	喙	在下面	这	吠	在哪里	我们	躺	,	向下	去	我们的	所有的

['ʃeltərɪŋ] [ruːf] !

sheltering	roof	!
庇护所	屋顶	!

他巨大的喙伸到我们躺着的树皮下面，我们整个遮风避雨的屋顶就塌了！

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)]

and	my	children	,	poor	things	,	running	,	as	they	thought	,	from	danger
和	我的	孩子们	,	贫穷的	事物	,	跑步	,	作为	他们	想法	,	从	危险

,

,

,

我的孩子们，可怜的孩子，他们以为是在逃离危险。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][dɪ'strɔɪə(r)] [kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [ʃʌt]

were	devoured	as	fast	as	the	destroyer	could	open	his	beak	and	shut
是	吞噬	作为	快速地	作为	这	驱逐舰	可以	打开	他的	喙	和	关闭

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它们被吞噬的速度，就像毁灭者张开和合上喙的速度一样快。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [triː] ,

For	my	own	part	,	I	crept	into	a	crack	in	the	solid	tree	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	悄悄地爬	进入	一个	裂缝	在	这	坚硬的	树	,

至于我，我则悄悄地钻进了那棵坚硬树干的裂缝里。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [bɜːd][kæn; kən] [meɪk] [lɑːdʒ] [həʊlz] ['ɪntuː]

where	I	have	thus	far	escaped	;	but	as	this	bird	can	make	large	holes	into
在哪里	我	有	因此	远的	逃脱	;	但	作为	这	鸟	能	制作	大的	孔	进入

['sɒlɪd]['tɪmbə(r)] ,

solid	timber	,
坚硬的	木材	,

我至今仍能逃脱；但这种鸟能在坚硬的木头上啄出大洞，

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [seɪf] .

I	am	by	no	means	safe	.
我	是	经过	不	方法	安全的	.

我一点也不安全。

[ðɪs] [kə'læməti][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['hevi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

This	calamity	is	the	more	heavy	,	as	it	carries	with	it	a	great	disappointment	;
这	灾害	是	这	更多的	重的	,	作为	它	携带	和	它	一个	伟大的	失望	;

这场灾难更加沉重，因为它带来了巨大的失望；

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

for	very	near	our	habitation	was	a	high	wall	,
为了	非常	靠近	我们的	居住地	曾是	一个	高的	墙	,

我们住处附近有一堵高墙，

[ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] — ['piːtʃɪz] ,

the	sunny	side	of	which	was	covered	with	the	most	delicious	fruits	—	peaches	,
这	阳光明媚	边	的	哪个	曾是	涵盖	和	这	最多	可口的	水果	—	桃子	,

['eɪprɪkɒts] ,

apricots	,
杏子	,

阳光充足的一面种满了最美味的水果——桃子、杏子，

[nˈɛktɑːɹˌiːnz] , & [siː] . — [ɔːl][dʒʌst] [ðen] ['raɪpənɪŋ] ;

nectarines	,	&	c	.	—	all	just	then	ripening	;
油桃	,	&	c	.	—	全部	只是	然后	成熟	;

油桃等——都正值成熟期；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)]

and	I	thought	of	having	such	a	feast	with	my	children	as	I	had	never
和	我	想法	的	拥有	这样的	一个	盛宴	和	我的	孩子们	作为	我	有	绝不

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

enjoyed	in	my	life	.
享受	在	我的	生活	.

我当时就想，要是能和孩子们一起享用一顿我这辈子从未体验过的盛宴就好了。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʊdpekə(r)] , ['dʒækdɔː] , ['mægpaɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ]

I	am	surrounded	by	woodpeckers	,	jackdaws	,	magpies	,	and	other	devouring
我	是	包围	经过	啄木鸟	,	寒鸦	,	喜鹊	,	和	其他	吞噬

['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] .

creatures	,	and	think	myself	very	unfortunate	.
生物	,	和	思考	我	非常	不幸	.

我被啄木鸟、寒鸦、喜鹊和其他吞噬动物包围着，我觉得自己非常不幸。

[jet] , [pə'hæps] ,

Yet	,	perhaps	,
然而	,	也许	,

然而，或许，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] ['kriːtʃəz] — [ai] [miːn] [pə'tɪkjələli]

if	I	could	know	the	situation	of	some	larger	creatures	—	I	mean	particularly
如果	我	可以	知道	这	情况	的	一些	更大的	生物	—	我	意思是	特别

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tred] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ai] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑːθ] — [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

such	as	would	tread	me	to	death	if	I	crossed	their	path	—	they	may	have
这样的	作为	会	踏	我	到	死亡	如果	我	交叉	他们的	小路	—	他们	可能	有

[kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .

complaints	to	make	as	well	as	I	.
投诉	到	制作	作为	出色地	作为	我	.

如果我能了解一些体型较大的生物的情况——我指的是那些如果我挡在它们面前就会把我踩死的生物——它们可能也会像我一样有抱怨之词。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [maɪ] [gʊd] [əʊld] [ɑːnt] ,
Take **care** **of** **yourself** **,** **my** **good** **old** **aunt** **,**
拿 关心 的 你自己 ， 我的 好的 老的 阿姨 ，

保重，我亲爱的老姑妈。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [pə'mɪt] ,
and **I** **shall** **keep** **in** **my** **hiding** **-** **place** **as** **long** **as** **starvation** **will** **permit** **,**
和 我 将 保持 在 我的 隐藏 - 地方 作为 长的 作为 饥饿 将要 允许 ，
[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And **,** **after** **all** **,**
和 ， 后 全部 ，

我会一直躲在藏身之处，直到饥饿让我无法忍受为止。而且，毕竟，

[pə'hæps] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
perhaps **the** **fruit** **was** **not** **so** **delicious** **as** **it** **looked** **—** **I** **am** **resolved** **to**
也许 这 水果 曾是 不是 所以 可口的 作为 它 看起来 — 我 是 已解决 到
[θɪŋk] [səʊ] ,
think **so** **,**
思考 所以 ，

或许这水果并不像看起来那么美味——我坚信这一点。

[dʒʌst][tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self] .
just **to** **comfort** **myself** **.**
只是 到 舒适 我 .

只是为了安慰自己。

[jɔːz] , [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Yours **,** **with** **compliments** **,** **as** **usual** **.**
此致 ， 和 赞美 ， 作为 通常 .

一如既往，致以诚挚的问候。

['letə(r)] ['sɪksθ] .
LETTER **VI** **.**
信 六年级 .

第六封信

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪm] [dʌk] .
FROM **THE** **WILD** **DUCK** **TO** **THE** **TAME** **DUCK** **.**
从 这 荒野 鸭子 到 这 驯服 鸭子 .

从野鸭到家鸭。

['deɪtɪd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['iːli] [fenz] .
Dated **Lincoln** **and** **Ely** **Fens** **.**
日期 林肯 和 伊利 芬斯 .

林肯和伊利沼泽地

[dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,
Dear **Cousin** **,**
亲爱的 表哥 ，

亲爱的表兄，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ][səʊ] , [ðəʊ] [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
I **suppose** **I** **must** **call** **you** **so** **,** **though** **I** **declare** **I** **know** **not** **how** **we** **are**
我 认为 我 必须 称呼 你 所以 ， 尽管 我 宣布 我 知道 不是 如何 我们 是
[rɪ'leɪtɪd] .
related **.**
有关的 .

我想我只能这样称呼你了，尽管我声明我不知道我们之间是什么关系。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [θɔːt] [səʊ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
But **,** **though** **I** **am** **thought** **so** **very** **wild** **and** **shy** **,**
但 ， 尽管 我 是 想法 所以 非常 荒野 和 害羞的 ，

但是，尽管人们认为我非常狂野又害羞，

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,

I	have	still	a	kind	of	fellow	-	feeling	for	you	;	and	,
我	有	仍然	一个	种类	的	同伴	-	感觉	为了	你	;	和	,

我对你们仍然抱有一种同情之情；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

if	you	have	not	gone	to	the	spit	before	this	comes	to	you	,
如果	你	有	不是	已消失	到	这	吐	前	这	来	到	你	,

如果你之前没有去过烤肉架，那么当你看到这段话的时候，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

I	should	be	glad	of	your	reply	in	a	friendly	way	.
我	应该	是	高兴的	的	你的	回复	在	一个	友好的	方式	.

我应该以友好的方式欢迎你的回复。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] ,

You	know	very	well	that	you	are	intended	to	be	eaten	,
你	知道	非常	出色地	那	你	是	故意的	到	是	吃	,

你很清楚自己注定要被吃掉，

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [juː 'es] .

and	so	are	we	—	when	they	can	catch	us	.
和	所以	是	我们	—	什么时候	他们	能	抓住	我们	.

我们也是如此——当他们能抓住我们的时候。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][flai][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['seldəm] ['wɒd(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɛdoʊz]

I	understand	that	you	never	fly	and	that	you	seldom	waddle	above	a	meadow's
我	理解	那	你	绝不	飞	和	那	你	很少	摇摇摆摆	多于	一个	草地

[leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pɒnd] ,

length	from	your	pond	,
长度	从	你的	池塘	,

我知道你从不飞翔，也很少从你的池塘边蹒跚而行，越过一片草地。

[weə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] ['pʌdlɪŋ] [ænd; ənd]['grəʊpɪŋ][frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːk] .

where	you	keep	puddling	and	groping	from	daylight	till	dark	.
在哪里	你	保持	水坑	和	摸索	从	日光	直到	黑暗的	.

从天亮到天黑，你都在不停地摸索和挣扎。

[ðɪs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [ai] [liːd] .

This	,	I	assure	you	,	is	not	the	life	that	I	lead	.
这	,	我	保证	你	,	是	不是	这	生活	那	我	带领	.

我可以向你保证，这绝不是我过的生活。

[wiː; wi][flai][tə'geðə(r)] [ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [flæt] ,

We	fly	together	in	vast	numbers	in	the	night	,	for	many	miles	over	this	flat	,
我们	飞	一起	在	广阔的	数字	在	这	夜晚	,	为了	许多	英里	超过	这	平坦的	,

夜幕降临，我们成群结队地飞翔，在这片平坦的土地上空飞行数英里。

[wet] ['kʌntri] ; [səʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔː(r)] : [wiː; wi]

wet	country	;	so	,	as	to	water	,	we	have	an	inexhaustible	store	:	we
湿的	国家	;	所以	,	作为	到	水	,	我们	有	一个	取之不尽的	店铺	:	我们

[meɪ] [swɪm] [ɑː'selvz] ['taɪəd] .

may	swim	ourselves	tired	.
可能	游泳	我们自己	疲劳的	.

这里地处湿润之地；因此，就水而言，我们拥有取之不尽的资源：我们可以游到筋疲力尽。

[bʌt; bət] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʌk] - [laɪvz; lɪvz][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sʌm; səm]

But	,	I	dare	say	,	every	station	of	our	duck	-	lives	is	subject	to	some
但	,	我	敢	说	,	每一个	车站	的	我们的	鸭子	-	生活	是	主题	到	一些

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'læmitiz] .

disadvantages	and	some	calamities	.
缺点	和	一些	灾难	.

但是，我敢说，我们鸭子生活的每一个阶段都会面临一些不利因素和一些灾难。

[ðʌs] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['waɪldnəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sɪ'kjʊə(r)] ;

Thus	,	with	all	our	wildness	,	we	are	not	secure	;
因此	,	和	全部	我们的	野性	,	我们	是	不是	安全的	;

因此，尽管我们桀骜不驯，却并不安全；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][træp] [wɪtʃ] [ɪz]

for	we	are	taken	sometimes	by	hundreds	in	a	kind	of	trap	which	is
为了	我们	是	已采取	有时	经过	数百	在	一个	种类	的	陷阱	哪个	是

[kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

called	a	decoy	.
称为	一个	诱饵	.

因为我们有时会被数百人引入一种叫做诱饵的陷阱。

[waɪld] [dʌks] .

WILD	DUCKS	.
荒野	鸭子	.

野鸭。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][traɪb][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [teɪm] [laɪk][juː; jʊ] ([bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Some	of	our	tribe	have	been	made	tame	like	you	(	but	I	hope	you	are
一些	的	我们的	部落	有	到过	制成	驯服	喜欢	你	(	但	我	希望	你	是

[nɒt][səʊ] [fɔːls] - [hɑːtɪd]) ,

not	so	false	-	hearted	)	,
不是	所以	错误的	-	心地	)	,

我们族中有些人已经被驯服得像你一样（但我希望你不是那么虚伪），

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [fiːd] [ðem; ðəm] ['plentɪfəli] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kən'traɪvd] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

and	then	their	masters	feed	them	plentifully	,	in	a	place	contrived	on	purpose	,
和	然后	他们的	大师	喂养	他们	大量	,	在	一个	地方	人为的	在	目的	,

然后，他们的主人在一个特意安排好的地方，给他们提供充足的食物。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['treɪtə(r)] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

with	a	narrow	entrance	,	with	which	these	traitor	ducks	are	well	acquainted	,
和	一个	狭窄的	入口	,	和	哪个	这些	叛徒	鸭子	是	出色地	熟人	,

入口狭窄，这些叛徒鸭子对此非常熟悉。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] ['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

so	that	they	can	pass	in	and	out	at	a	place	we	strangers	should	never
所以	那	他们	能	经过	在	和	出去	在	一个	地方	我们	陌生人	应该	绝不

[hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] .

have	thought	of	.
有	想法	的	.

这样他们就可以自由出入我们这些陌生人想都不敢想的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

They	are	sent	out	in	the	dusk	of	the	evening	,
他们	是	发送	出去	在	这	黄昏	的	这	晚上	,

他们于傍晚时分被派出去。

[wen] [ðeɪ] [suːn] [dʒɔɪn] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][juː 'es] ['strendʒər] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz]

when	they	soon	join	with	large	companies	of	us	strangers	;	and	knowing	,	as
什么时候	他们	很快	加入	和	大的	公司	的	我们	陌生人	;	和	会心	,	作为

[ðeɪ] [duː; də] ,

they	do	,
他们	做	,

当他们很快加入我们这些陌生人组成的大批队伍时；并且他们也知道，

[ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fu:d] , [ðeɪ] [set] [ɒf] , [kləʊz][æt; ət] [i:tʃ]

their	way	home	,	and	that	they	shall	find	food	,	they	set	off	,	close	at	each
他们的	方式	家	,	和	那	他们	将	寻找	食物	,	他们	放	离开	,	关闭	在	每个

['ʌðərz] [teɪlz] ,

other's	tails	,
其他的	尾巴	,

为了找到回家的路和食物，它们紧挨着彼此的尾巴出发了。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔ:(r)] ['wɔ:təkɔ:s] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fu:lz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

along	a	ditch	,	or	watercourse	,	and	we	fools	follow	them	.
沿着	一个	沟	,	或者	河道	,	和	我们	傻瓜	跟随	他们	.

沿着沟渠或水道，我们这些傻瓜就跟着他们走。

[ðə; ði] ['entrəns] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ;

The	entrance	,	as	far	as	I	could	see	of	it	,	is	very	narrow	;
这	入口	,	作为	远的	作为	我	可以	看	的	它	,	是	非常	狭窄的	;

据我所见，入口非常狭窄；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ,

for	I	have	been	twice	within	a	hair's	breadth	of	being	caught	,
为了	我	有	到过	两次	之内	一个	头发的	宽度	的	存在	捕捉	,

因为我曾两次险些被抓，

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

and	do	not	pretend	to	know	all	about	it	;
和	做	不是	假装	到	知道	全部	关于	它	;

不要假装对它了如指掌；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['hɑ:tɪli] [ðæt] ['evri] [dʌk] [ænd; ənd] [dreɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [eɪ] ,

but	I	wish	heartily	that	every	duck	and	drake	in	the	country	—	ay	,
但	我	希望	衷心地	那	每一个	鸭子	和	德雷克	在	这	国家	—	哎	,

但我衷心希望全国的每一只鸭子和雄鸭——哎，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz] , [ðə; ði] [gi:s] , [tu:] ,

and	every	one	of	our	allies	,	the	geese	,	too	,
和	每一个	一	的	我们的	盟国	,	这	鹅	,	也	,

还有我们所有的盟友，包括鹅群。

[kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] — [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] " [ðeɪ] [hæd; həd] [twaɪs] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]

could	say	as	much	—	could	say	that	"	they	had	twice	been	on	the	verge	of
可以	说	作为	很多	—	可以	说	那	"	他们	有	两次	到过	在	这	边缘	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] ,

destruction	by	keeping	bad	company	,
破坏	经过	保持	坏的	公司	,

可以说，可以说"他们曾两次因为结交损友而濒临毁灭"，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

but	had	escaped	.
但	有	逃脱	.

但他逃脱了。

" [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] , [wen] ['teɪkən] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['prɪti]

"	What	becomes	of	my	companions	,	when	taken	,	I	think	I	have	heard	pretty
"	什么	变成	的	我的	同伴	,	什么时候	已采取	,	我	思考	我	有	听到	漂亮的

['ækjərətli] ;

accurately	;
准确	;

"我的同伴们被抓后会怎么样，我想我已经听说得相当清楚了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [ðəʊz]

for	there	is	somewhere	a	very	large	assemblage	of	fellow	-	creatures	to	those
为了	那里	是	某处	一个	非常	大的	装配	的	同伴	-	生物	到	那些

[huː] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,

who	catch	us	,
WHO	抓住	我们	,

因为在某个地方，有一大群同类聚集着，等待着那些抓住我们的人。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'mɑːnd] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	whose	demand	seems	never	to	be	satisfied	.
和	谁	要求	似乎	绝不	到	是	使满意	.

而且他们的要求似乎永远无法得到满足。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['kʌz(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][swɪm] [tuː] , [æz; əz] [lɒŋ]

Well	,	never	mind	,	cousin	;	I	am	determined	to	fly	,	and	swim	too	,	as	long
出色地	,	绝不	头脑	,	表哥	;	我	是	决定	到	飞	,	和	游泳	也	,	作为	长的

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

as	I	can	,
作为	我	能	,

算了，表哥；只要我还能飞，我就要飞，也要游泳。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	I	advise	you	to	do	the	same	,	and	make	the	most	of	your
和	我	建议	你	到	做	这	相同的	,	和	制作	这	最多	的	你的

[deɪ] .

day	.
天	.

我建议你也这样做，充分利用好每一天。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'fekʃənətli] , [jɔː(r); jə(r)][waɪld]['kʌz(ə)n] .

Hoping	to	hear	from	you	,	I	am	,	affectionately	,	your	wild	cousin	.
希望	到	听到	从	你	,	我	是	,	亲切地	,	你的	荒野	表哥	.

希望能收到你的来信，我是你亲爱的、有点野性的表亲。

['letə(r)] [sevn] .

LETTER	VII	.
信	七	.

第七封信

[ðə; ðɪ] [teɪm] [dʌks] [rɪ'plaɪ] .

THE	TAME	DUCK'S	REPLY	.
这	驯服	鸭子的	回复	.

驯服的鸭子的回复。

['kʌz(ə)n] ['waɪldɪŋ] ,

Cousin	Wilding	,
表哥	怀尔丁	,

表兄怀尔丁，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ;

I	confess	I	did	not	at	all	expect	to	hear	from	you	;
我	承认	我	做过	不是	在	全部	预计	到	听到	从	你	;

我承认我完全没想到会收到你的来信；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θɔːtləs] [jʌŋ] ['kriːtʃəz]

for	I	always	believed	you	to	be	one	of	those	thoughtless	young	creatures
为了	我	总是	相信	你	到	是	一	的	那些	轻率	年轻的	生物

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [jɔːz]

which	are	to	be	found	in	other	stations	of	life	as	well	as	in	yours
哪个	是	到	是	成立	在	其他	车站	的	生活	作为	出色地	作为	在	你的

[ænd; ənd][maɪn] ,

and	mine	,
和	矿	,

因为我一直认为你是那种不谙世事的年轻人，这种人不仅在我们这个阶层，在其他阶层也能找到。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [fledʒd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'brɔːd] ,

who	,	as	soon	as	they	get	fledged	and	able	to	get	abroad	,
WHO	,	作为	很快	作为	他们	得到	羽翼丰满	和	有能力的	到	得到	国外	,

他们一旦羽翼丰满，有能力出国，

[keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ðæn; ðən][aɪ]

care	no	more	for	their	parents	and	those	who	brought	them	up	than	I
关心	不	更多的	为了	他们的	父母	和	那些	WHO	带来	他们	向上	比	我

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] .

care	for	a	shower	of	rain	.
关心	为了	一个	淋浴	的	雨	.

我对他们的父母和养育他们的人漠不关心，就像我对一场阵雨漠不关心一样。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['deɪndʒə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə]

However	,	you	have	escaped	danger	twice	,	and	you	have	reason	to
然而	,	你	有	逃脱	危险	两次	,	和	你	有	原因	到

[kən'grætʃəleɪt] [jɔː'self] .

congratulate	yourself	.
祝贺	你自己	.

但是，你已经两次脱离危险，你有理由为自己感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə'pɒn][ten] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [pɑːst] ,

I	have	been	sitting	here	upon	ten	eggs	for	three	weeks	past	,
我	有	到过	坐着	这里	之上	十	鸡蛋	为了	三	周	过去的	,

过去三个星期，我一直坐在这里，面前放着十个鸡蛋。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] ;

and	of	course	have	another	week	to	be	confined	;
和	的	课程	有	其他	星期	到	是	受限	;

当然，还要再被隔离一周；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd]

but	then	the	thoughts	of	the	pleasure	I	shall	have	in	hatching	and
但	然后	这	想法	的	这	乐趣	我	将	有	在	孵化	和

['gaɪdɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

guiding	my	young	ones	to	the	water	,
指导	我的	年轻的	一个	到	这	水	,

但是，一想到孵化幼崽并引导它们入水，我就感到无比快乐。

[ɪz] ['æmpl] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][peɪnz] .

is	ample	payment	for	all	my	pains	.
是	充足	支付	为了	全部	我的	疼痛	.

这足以补偿我所承受的一切痛苦。

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,

They	will	look	so	clean	and	so	delighted	,
他们	将要	看	所以	干净的	和	所以	高兴极了	,

他们看起来会非常干净，非常开心。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪd][baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kwæk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ʌtə(r)] ,

and	will	do	as	they	are	bid	by	the	smallest	quack	that	I	can	utter	,
和	将要	做	作为	他们	是	出价	经过	这	最小	嘎嘎	那	我	能	说出	,

他们会听从我所能发出的最微不足道的命令。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['mʌðə(r)] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	I	must	be	a	bad	mother	indeed	if	I	am	not	proud	of	them	.
那	我	必须	是	一个	坏的	母亲	的确	如果	我	是	不是	自豪的	的	他们	.

如果我不为他们感到骄傲，那我肯定是个糟糕的母亲。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hɪə(r)] —

Perhaps	you	will	wonder	when	I	tell	you	that	we	have	a	creature	here	—
也许	你	将要	想知道	什么时候	我	告诉	你	那	我们	有	一个	生物	这里	—

[fledʒd] [ɪn'diːd] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][hen] ;

fledged	indeed	—	which	is	called	a	hen	;
羽翼丰满	的确	—	哪个	是	称为	一个	母鸡	;

也许你会对我说我们这里有一种生物——而且已经羽翼丰满——叫做母鸡感到好奇；

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['kæklɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['juːsləs] , ['nɔɪzi] , ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] ,

a	strange	,	cackling	,	flying	,	useless	,	noisy	,	silly	creature	,
一个	奇怪的	,	咯咯笑	,	飞行	,	无用	,	嘈杂	,	愚蠢的	生物	,

一个奇怪的、咯咯笑着的、会飞的、没用的、吵闹的、愚蠢的生物

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'kɔɪ] .

which	is	as	much	afraid	of	water	as	you	are	of	your	decoy	.
哪个	是	作为	很多	害怕的	的	水	作为	你	是	的	你的	诱饵	.

它和你一样害怕水，就像你害怕你的诱饵一样。

['spærəʊz] .

SPARROWS	.
麻雀	.

麻雀。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz][tuː; tə] [hætʃ] [naɪn][ɔː(r)][ten][ɒv; əv][maɪ] [egz] ;

I	have	often	known	one	of	these	birds	to	hatch	nine	or	ten	of	my	eggs	;
我	有	经常	已知	一	的	这些	鸟类	到	孵化	九	或者	十	的	我的	鸡蛋	;

我经常看到这些鸟孵出我九个或十个蛋；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] ['lɪftɪd] [fʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] ,

and	then	,	if	you	wanted	to	ridicule	the	lifted	foot	of	conceit	,
和	然后	,	如果	你	通缉	到	嘲笑	这	抬起	脚	的	自负	,

然后，如果你想嘲笑这种自负的姿态，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ə'sjuːmd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	dignity	of	assumed	importance	,	you	should	see	her	lead	her
和	这	尊严	的	假定	重要性	,	你	应该	看	她	带领	她

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

还有她那种自以为是的尊严，你应该看看她是如何领导她的年轻人的。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] , [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

or	more	properly	,	see	the	young	lead	her	to	the	nearest	water	they	can
或者	更多的	适当地	,	看	这	年轻的	带领	她	到	这	最近的	水	他们	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

或者更确切地说，看着年轻人把她带到他们能找到的最近的水源处。

[ɪn] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][skəʊld] ,

In	they	go	,	and	she	begins	to	call	and	scold	,
在	他们	去	,	和	她	开始	到	称呼	和	骂	,

他们走了进去，她开始喊叫和责骂，

[ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] !

and	run	round	the	edge	to	save	them	from	drowning	!
和	跑步	圆形的	这	边缘	到	节省	他们	从	溺水	!

然后绕到水边去救他们，免得他们溺水!

[naʊ] , [wɒt] [fuːlz] [ðiːz] [henz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [juː 'es] [dʌks] !

Now	,	what	fools	these	hens	must	be	compared	to	us	ducks	!
现在	,	什么	傻瓜	这些	母鸡	必须	是	比较的	到	我们	鸭子	!

跟我们鸭子比起来，这些母鸡该是多么愚蠢啊!

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

at	least	,	I	,	for	one	,	am	determined	to	think	so	.
在	至少	,	我	,	为了	一	,	是	决定	到	思考	所以	.

至少我个人是这么认为的。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [seɪm] [hen] [wɪð] [ðə; ði] [bruːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)]

I	have	seen	this	same	hen	with	the	brood	about	her	scratching	in	our
我	有	已见	这	相同的	母鸡	和	这	幼虫	关于	她	抓挠	在	我们的

['fɑːmjɑːd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ;

farmyard	with	all	her	might	;
农场	和	全部	她	可能	;

我曾见过这只母鸡带着一窝小鸡在我们农场的院子里拼命刨土;

[wen] , [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [huː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ,

when	,	not	considering	who	was	behind	her	,	or	who	under	her	feathers	,
什么时候	,	不是	考虑	WHO	曾是	在后面	她	,	或者	WHO	在下面	她	羽毛	,

当不去考虑她身后是谁，或者她羽毛下是谁的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ə'weɪ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dʌk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ,

she	has	tricked	away	one	little	yellow	duck	with	one	of	her	claws	,
她	有	被骗了	离开	一	小的	黄色的	鸭子	和	一	的	她	爪子	,

她用爪子骗走了一只小黄鸭。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tɪl] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] ;

and	another	with	the	other	,	till	I	wished	I	had	her	in	a	pond	;
和	其他	和	这	其他	,	直到	我	希望	我	有	她	在	一个	池塘	;

又和另一个人，直到我希望把她放在池塘里;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [saus] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	have	given	her	a	good	sousing	,	depend	upon	it	.
我	会	有	给定	她	一个	好的	浸泡	,	依赖	之上	它	.

我肯定会狠狠揍她一顿，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['kʌz(ə)n] ,

But	really	,	cousin	,
但	真的	,	表哥	,

但是说真的，表哥，

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] [prəu'pensiti] [ɪz]

don't	you	think	that	this	way	of	contradicting	our	natures	and	propensities	is
不	你	思考	那	这	方式	的	矛盾的	我们的	自然	和	倾向	是

['veri] [rɒŋ] ?

very	wrong	?
非常	错误的	?

你不觉得这种违背我们本性和倾向的做法非常错误吗?

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	instance	,
认为	,	为了	实例	,

例如，假设

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈkriːtʃərz] [egz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] —

I	should	sit	upon	a	dozen	of	that	silly	creature's	eggs	which	I	mentioned	above	—
我	应该	坐	之上	一个	打	的	那	愚蠢的	生物的	鸡蛋	哪个	我	提及	多于	—

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [mætʃt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen]

for	I	will	never	consent	to	have	them	matched	with	us	—	I	should	then
为了	我	将要	绝不	同意	到	有	他们	匹配	和	我们	—	我	应该	然后

,

,

,

我应该孵一打我上面提到的那种愚蠢生物的蛋——因为我绝不会同意它们和我们配对——然后，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːks] [ˈhɒlədeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][bʌt; bət] [θriː] [wiːks] ;

to	be	sure	,	have	a	week's	holiday	,	as	they	sit	but	three	weeks	;
到	是	当然	,	有	一个	本周	假期	,	作为	他们	坐	但	三	周	;

当然，他们应该放一周假，因为他们只坐三个星期；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ?

but	what	should	I	bring	to	light	?
但	什么	应该	我	带来	到	光	?

但我应该揭露什么呢?

[ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] , [ˈjuːsləs] , [tɪp] - [təʊd] , [ˈkaʊədli] [θɪŋz] ,

a	parcel	of	little	,	useless	,	tip	-	toed	,	cowardly	things	,
一个	包裹	的	小的	,	无用	,	提示	-	脚趾	,	胆小	事物	,

一包渺小、无用、胆小如鼠的东西，

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðiː][pɒnd] — [aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

that	would	not	follow	me	into	the	pond	—	I	cannot	bear	to	think	of	it	.
那	会	不是	跟随	我	进入	这	池塘	—	我	不能	熊	到	思考	的	它	.

它不会跟着我进入池塘——我无法忍受去想它。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət]

I	have	written	you	a	long	letter	,	and	can	think	of	no	more	but
我	有	书面	你	一个	长的	信	,	和	能	思考	的	不	更多的	但

[kwæk] !

Quack	!
嘎嘎	!

我给你写了一封很长的信，现在除了"嘎嘎"之外，我想不出别的了！

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] .

and	farewell	.
和	告别	.

再见。

[ˈletə(r)] [eɪtθ] .

LETTER	VIII	.
信	八	.

第八封信

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˈgændə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈtɜːki] - [kɒk] .

FROM	THE	GANDER	TO	THE	TURKEY	-	COCK	.
从	这	鹅	到	这	火鸡	-	公鸡	.

从鹅到火鸡。

[tʃɑːlz] ['bluːmfiːld] .)
Charles Bloomfield .)
查尔斯 布卢姆菲尔德 .)

查尔斯·布卢姆菲尔德。）

[əʊld] [frend] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['merɪt] ;
Old friend , you certainly have merit ;
老的 朋友 , 你 当然 有 优点 ;

老朋友，你确实很有道理；

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
You really are a bird of spirit .
你 真的 是 一个 鸟 的 精神 .

你真是一只充满灵性的鸟儿。

[aɪm][kwaɪt] [sə'praɪzd] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ;
I'm quite surprised , I must confess ;
我是 相当 惊讶 , 我 必须 承认 ;

说实话，我感到非常惊讶；

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [pə'zes]
I did not think you did possess
我 做过 不是 思考 你 做过 具有

我没想到你竟然拥有这些。

[sʌtʃ] ['vælə(r)][æz; əz] [juːv] ['leɪtli] [ʃəʊn] —
Such valour as you've lately shown —
这样的 勇气 作为 你已经 最近 所示 —

你最近所展现出的这种勇气——

[ɪn][fækt] , - [tɪz] ['nɪəli] [laɪk][maɪ] [əʊn] .
In fact , ' tis nearly like my own .
在 事实 , - 的 几乎 喜欢 我的 自己的 .

事实上，它几乎和我自己的一模一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] -
You know I've always been renown'd
你 知道 我已经 总是 到过 -

你知道我一直都很有名。

[fɔː(r); fə(r)]['breɪvəri] , [sɪns] [fɜːst][ai] [faʊnd]
For bravery , since first I found
为了 勇敢 , 自从 第一的 我 成立

自从我第一次发现以来，勇气就一直伴随着我。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [hɪs] ; [ænd; ənd] [fiːl] [aɪm]['bəʊldə(r)]
That I could hiss ; and feel I'm bolder
那 我 可以 嘶 ; 和 感觉 我是 更大胆

我可以发出嘶嘶声；并且感觉自己更大胆了。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .
Each year that I am growing older .
每个 年 那 我 是 生长 老 .

我每年都在变老。

[guːs] .
GOOSE .
鹅 .

鹅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ,
You must , I'm sure , have often seen ,
你 必须 , 我是 当然 , 有 经常 已见 ,

我相信你一定经常看到这种情况。

[wen] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [gri:n] ,
When in the pond , or on the green ,
什么时候 在 这 池塘 , 或者 在 这 绿色的 ,

无论是在池塘里，还是在果岭上，

[wɪð] [ɔ:l][maɪ]['fæməli][ə'baʊt][ˌem 'i:]
With all my family about me
和 全部 我的 家庭 关于 我

我的家人都在我身边。

([ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeid] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:]) ,
(I can't think how they'd do without me) ,
(我 不能 思考 如何 他们会 做 没有 我) ,

（我无法想象没有我他们会怎么办），

[sʌm; səm]['hju:mən] [θɪŋ] [kʌm] ['straɪdɪŋ][baɪ] ,
Some human thing come striding by ,
一些 人类 事物 来 大步走 经过 ,

某个人类生物大步走过，

[ænd; ənd] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)l] , [ai]
And how , without a scruple , I
和 如何 , 没有 一个 顾忌 , 我

而我，却毫无顾忌。

[mɑ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz] [hi:l] ;
March after him , and bite his heel ;
行进 后 他 , 和 咬 他的 脚跟 ;

追上去，咬他的脚后跟；

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][praɪd][ai] [fi:l]
And then , you know , the pride I feel
和 然后 , 你 知道 , 这 自豪 我 感觉

然后，你知道，我感到无比自豪。

[tu:; tə][hɪə(r)] , [æz; əz] [bæk] [ai] [mɑ:tʃ] [ə'gen] ,
To hear , as back I march again ,
到 听到 , 作为 后退 我 行进 再次 ,

当我再次踏上征程时，我听到……

[ðə; ði] [fi:t] - [baɪ][ɔ:l][maɪ][treɪn] .
The feat extoll'd by all my train .
这 特技 - 经过 全部 我的 火车 .

我的全体列车员都对这一壮举赞不绝口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l]
But if I were to tell you all
但 如果 我 是 到 告诉 你 全部

但如果我把所有事情都告诉你们的话……

[ðə; ði]['væliənt]['ækʃ(ə)nz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
The valiant actions , great and small ,
这 英勇 行动 , 伟大的 和 小的 ,

那些英勇的行为，无论大小，

[ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ˌem 'i:] ,
That ever were achieved by me ,
那 曾经 是 已达成 经过 我 ,

我所取得的一切成就，

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ai] [si:] ;
I never should have done , I see ;
我 绝不 应该 有 完毕 , 我 看 ;

我真不该那样做；

[fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] , [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [nəʊ]

For	cows	,	and	pigs	,	and	horses	know
为了	牛	,	和	猪	,	和	马匹	知道

牛、猪和马都知道

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fəʊ] .

The	consequence	of	such	a	foe	.
这	结果	的	这样的	一个	敌人	.

拥有这样敌人的后果。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd]

However	,	I	am	glad	to	find
然而	,	我	是	高兴的	到	寻找

然而，我很高兴地发现

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] ,

That	you	have	such	a	noble	mind	,
那	你	有	这样的	一个	高贵	头脑	,

你拥有如此高尚的品格，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

And	think	,	my	friend	,	that	by	and	by
和	思考	,	我的	朋友	,	那	经过	和	经过

朋友，想想看，不久之后……

[jʊl] [raɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ] .

You'll	rise	to	be	as	great	as	I	.
你会	上升	到	是	作为	伟大的	作为	我	.

你终将和我一样伟大。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,

Your	old	friend	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

[hɪs] .

HISS	.
嘶	.

嘶。

['letə(r)] [ɪks] .

LETTER	IX	.
信	第九章	.

第九封信。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] - [kɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] .

FROM	THE	DUNGHILL	-	COCK	TO	THE	CHAFFINCH	.
从	这	粪堆	-	公鸡	到	这	金翅雀	.

从邓山鸡到苍头燕雀。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,

I	have	often	,	during	the	spring	and	summer	,
我	有	经常	,	期间	这	春天	和	夏天	,

在春夏两季，我经常……

[hɜːd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,

heard	you	of	a	morning	piping	away	in	the	hedges	,
听到	你	的	一个	早晨	管道	离开	在	这	对冲	,

听说清晨树篱里传来笛声，

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʌp][maɪ'self] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['prɪti]
sometimes **as** **soon** **as** **I** **was** **up** **myself** **,** **and** **thought** **your** **singing** **pretty**
有时 作为 很快 作为 我 曾是 向上 我 , 和 想法 你的 歌唱 漂亮的
[feə(r)] ,
fair **,**
公平的 ,

有时我刚起床，就觉得你唱得相当不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kɒndʌktid] [jɔ:'self] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .
and **that** **you** **conducted** **yourself** **as** **you** **ought** **to** **do** **.**
和 那 你 实施 你自己 作为 你 应该 到 做 .

并且你的行为举止符合应有的标准。

[kɒk] .
COCK **.**
公鸡 .

公鸡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['leɪtli] ;
But **this** **I** **cannot** **say** **lately** **;**
但 这 我 不能 说 最近 ;

但我最近不能这么说了；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz]
for **it** **is** **quite** **overstepping** **the** **bounds** **of** **decency** **and** **good** **manners**
为了 它 是 相当 越界 这 界限 的 体面 和 好的 礼仪
[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['pilfərə] ,
when **you** **and** **your** **brother** **pilferers** **,**
什么时候 你 和 你的 兄弟 窃贼 ,

因为你们这些偷窃成性的兄弟这样做，实在是太过分，太过没有礼貌和风度了。

[naʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [kʌm] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['deɪli] ['præktɪs] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [skɔ:z] ,
now **the** **winter** **is** **come** **,** **make** **it** **your** **daily** **practice** **to** **come** **by** **scores** **,**
现在 这 冬天 是 来 , 制作 它 你的 日常的 实践 到 来 经过 得分 ,

现在冬天来了，要养成每天来这里打分的习惯。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , ['ɪntu:]['aʊə(r)] [jɑ:d] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] ,
as **you** **do** **,** **into** **our** **yard** **,** **and** **,** **without** **any** **ceremony** **,**
作为 你 做 , 进入 我们的 院子 , 和 , 没有 任何 仪式 ,

就像你一样，走进我们的院子，然后，没有任何仪式感，

[i:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:li] [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:ks] [tu:; tə] .
eat **up** **all** **the** **barley** **you** **can** **lay** **your** **beaks** **to** **.**
吃 向上 全部 这 大麦 你 能 躺 你的 喙 到 .

把你能找到的所有大麦都吃光。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ə'gen] ,
I **suppose** **when** **the** **spring** **comes** **again** **,**
我 认为 什么时候 这 春天 来 再次 ,

我想，当春天再次来临的时候，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][mɔ:(r)][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['fɑ:mjɑ:d] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] ,
and **you** **find** **more** **to** **satisfy** **you** **outside** **a** **farmyard** **than** **within** **,**
和 你 寻找 更多的 到 满足 你 外部 一个 农场 比 之内 ,

你会发现，在农场外比在农场里更能满足你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ə'gen] .
you **will** **be** **off** **to** **the** **hedges** **again** **.**
你 将要 是 离开 到 这 对冲 再次 .

你又要去树篱那边了。

[ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][əˈləʊn] , [ənˈles] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːli]
I shall let you alone , unless the barley
我 将 让 你 独自的 , 除非 这 大麦

除非大麦……否则我不会打扰你。

[rʌnz] [ʃɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [səˈpɔːt] [maɪ][waɪvz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
runs short , which is to support my wives and children ;
跑步 短的 , 哪个 是 到 支持 我的 妻子们 和 孩子们 ;

资金短缺，无法养活我的妻子和孩子；

[wen] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪlfərɪŋ] ,
when if you still venture to continue your pilferings ,
什么时候如果 你 仍然 风险投资 到 继续 你的 偷窃 ,

如果你仍然胆敢继续偷窃，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ]
you must not be surprised should some of you feel the weight of my
你 必须 不是 是 惊讶 应该 一些 的 你 感觉 这 重量 的 我的
[dɪsˈpleʒə(r)] .
displeasure .
不满 .

如果你们中有些人感受到我的不满，请不要感到惊讶。

[ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][maɪ]['fæməli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,
I must go after my family , who are all out of my sight ,
我 必须 去 后 我的 家庭 , WHO 是 全部 出去 的 我的 视线 ,

我必须去找我的家人，他们都不在我的视线范围内。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] .
since I have been writing this .
自从 我 有 到过 写作 这 .

自从我开始写这篇文章以来。

[jɔːz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
Yours in haste , and a friend if possible ,
此致 在 匆忙 , 和 一个 朋友 如果 可能的 ,

匆匆致意，如果可能的话，也希望是朋友的问候。

[ˌtʃæntɪˈklɪə(r)] .
CHANTICLEER .
公鸡 .

公鸡。

['letə(r)] [eks] .
LETTER X .
信 X .

字母 X。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] - ['bɒt(ə)l] [flaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .
FROM THE BLUE - BOTTLE FLY TO THE GRASSHOPPER .
从 这 蓝色的 - 瓶子 飞 到 这 蚱蜢 .

从蓝瓶蝇到蚱蜢。

([tʃɑːlz] ['bluːmfiːld] .)
(Charles Bloomfield .)
(查尔斯 布卢姆菲尔德 .)

(查尔斯·布卢姆菲尔德)

[ai] .
I .
我 .

我。

[es][aɪ] [rəum] ['tʌðər] [deɪ] ,

s	I	roamed	t'other	day	,
s	我	漫游	另一个	天	,

那天我四处闲逛，

['neɪbə(r)] [hɒp] , [ɪn][maɪ] [weɪ]

Neighbour	Hop	,	in	my	way
邻居	跳	,	在	我的	方式

邻里跳跃，以我的方式

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][naɪs]['rɒt(ə)n] [plʌm] ,

I	discovered	a	nice	rotten	plum	,
我	发现	一个	好的	烂	李子	,

我发现了一颗漂亮的烂李子，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] ;

Which	you	know	is	a	treat	;
哪个	你	知道	是	一个	对待	;

你知道这是一种享受；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] ,

And	,	to	taste	of	the	sweet	,
和	,	到	品尝	的	这	甜的	,

而为了品尝那份甜蜜，

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [kʌm] .

A	swarm	of	relations	had	come	.
一个	蜂群	的	关系	有	来	.

一大群亲戚来了。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[səʊ][wiː; wɪ][ɔːl]['set(ə)ld] [raʊnd] ,

So	we	all	settled	round	,
所以	我们	全部	定居	圆形的	,

于是我们都围坐在一起，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

As	it	lay	on	the	ground	,
作为	它	躺	在	这	地面	,

它躺在地上时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

And	were	feasting	ourselves	with	delight	;
和	是	盛宴	我们自己	和	喜	;

我们尽情享用美食，开怀畅饮；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [θɔːt]

But	,	for	want	of	more	thought
但	,	为了	想	的	更多的	想法

但是，由于缺乏更多思考。

[tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] , [æz; əz][wiː; wɪ] [ɔːt] ,

To	have	watched	,	as	we	ought	,
到	有	观看	,	作为	我们	应该	,

我们应该观看，

[wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] — [ænd; ənd][held] [taɪt] .

We	were	suddenly	seized	—	and	held	tight	.
我们	是	突然	查获	—	和	握住	紧的	.

我们突然被抓住了——而且被紧紧地控制住了。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [klentʃt] [hænd] ,
In **a** **human** **clenched** **hand** **,**
在 一个 人类 紧握 手 ,

在一只紧握的手中，

[weə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,
Where **,** **unable** **to** **stand** **,**
在哪里 , 无法 到 站立 ,

在哪里，无法站立，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ;
We **were** **twisted** **and** **tumbled** **about** **;**
我们 是 扭曲 和 翻滚 关于 ;

我们被翻来覆去地折腾了好几圈；

[bʌt; bət] , [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
But **,** **perceiving** **a** **chink** **,**
但 , 感知 一个 裂缝 ,

但是，察觉到一丝裂缝，

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [θɪŋk]
You **will** **readily** **think**
你 将要 容易 思考

你很容易就会想到

[ai] [ig'zəːtid] [maɪ'self] — [ai][gɒt][aʊt] .
I **exerted** **myself** **—** **I** **got** **out** **.**
我 施加 我 — 我 得到 出去 .

我使出浑身解数——我出来了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ] [ðə; ði][rest][gɒt] [ə'weɪ]
How **the** **rest** **got** **away**
如何 这 休息 得到 离开

其他人是如何逃脱的

[ai] ['riːəli] [kænt] [seɪ] ;
I **really** **can't** **say** **;**
我 真的 不能 说 ;

我真的说不准；

[bʌt; bət][ai] [fluː] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [gliː] .
But **I** **flew** **with** **such** **ardour** **and** **glee** **.**
但 我 飞翔 和 这样的 热情 和 高兴 .

但我飞行时充满了热情和喜悦。

[ðæt] [ə'gen] , [ˌʌnə'weəz] ,
That **again** **,** **unawares** **,**
那 再次 , 不知情 ,

再次，在不知情的情况下，

[ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [snɛə]
I **got** **into** **the** **snares**
我 得到 进入 这 陷阱

我陷入了军鼓的陷阱。

[ɒv; əv][maɪ][fəʊ]['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ;
Of **my** **foe** **Mr** **.** **Spider** **,** **you** **see** **;**
的 我的 敌人 先生 . 蜘蛛 , 你 看 ;

你瞧，我的敌人蜘蛛先生;

[viː] .
V **.**
V .

五、

[huː] [səʊ] ['fɪəsli] [keɪm] [aʊt]
Who **so** **fiercely** **came** **out**
WHO 所以 激烈地 来了 出去

谁如此激烈地站出来

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl] , [ðæt] [nəʊ] [daʊt]
Of **his** **hole** **,** **that** **no** **doubt**
的 他的 洞 , 那 不 怀疑

毫无疑问，他的洞穴

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] :
He **expected** **that** **I** **was** **secure** **:**
他 预期的 那 我 曾是 安全的 :

他以为我很安全:

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] - [twʊd] [nɒt][duː; də] ,
But **he** **found** **'** **twould** **not** **do** **,**
但 他 成立 - 特沃德 不是 做 ,

但他发现这样做行不通。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɔːst] [maɪ] [wei] [θruː] ,
For **I** **forced** **my** **way** **through** **,**
为了 我 强制 我的 方式 通过 ,

因为我强行闯了过去，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ɒn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [jʊr; jər][ʃʊə(r)] .
Overjoyed **on** **escaping** **,** **you're** **sure** **.**
欣喜若狂 在 逃脱 , 你是 当然 .

逃脱之后你肯定欣喜若狂。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bʌt; bət] [aɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
But **I'll** **now** **take** **my** **leave** **,**
但 患病的 现在 拿 我的 离开 ,

但我现在要告辞了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ai] [pə'siːv]
For **the** **clouds** **I** **perceive**
为了 这 云 我 感知

我所看到的云

[ɑː(r); ə(r)] ['dɑːkənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ;
Are **darkening** **over** **the** **sky** **;**
是 变暗 超过 这 天空 ;

天空逐渐变暗;

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [gɒn] [ɪn] ,
The **sun** **has** **gone** **in** **,**
这 太阳 有 已消失 在 ,

太阳落山了，

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [bɪ'gɪn]
And **I** **really** **begin**
和 我 真的 开始

然后我就开始真正地开始了

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['kəʊldə(r)] . — [gʊd] [baɪ] !
To **feel** **it** **grow** **colder** **.** **—** **Good** **bye** **!**
到 感觉 它 生长 更冷 . — 好的 再见 !

感觉越来越冷。——再见!

[aɪm] , [æz; əz]['evə(r)] , [jɔːz] ,
I'm **,** **as** **ever** **,** **yours** **,**
我是 , 作为 曾经 , 你的 ,

我一如既往地属于你。

[bluː] - ['bɒt(ə)l] [flai] .
BLUE **-** **BOTTLE** **FLY** **.**
蓝色的 - 瓶子 飞 .

蓝瓶蝇。

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
LETTER **XI** **.**
信 十一 .

第十一封信。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] .
FROM **THE** **GLOW** **-** **WORM** **TO** **THE** **HUMBLE** **-** **BEE** **.**
从 这 辉光 - 蠕虫 到 这 谦逊的 - 蜜蜂 .

从萤火虫到不起眼的蜜蜂。

([tʃɑːlz] ['bluːmfiːld] .)
(**Charles** **Bloomfield** **.** **)**
(查尔斯 布卢姆菲尔德 .)

(查尔斯·布卢姆菲尔德)

[ɪk'skjuːs] , ['mɪstə(r)] . [biː] , [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [tuː; tə][wʌn]
Excuse **,** **Mr** **.** **Bee** **,** **this** **epistle** **,** **to** **one**
原谅 , 先生 . 蜜蜂 , 这 书信 , 到 一

抱歉，比先生，这封信是写给一个人的。

[huːz] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
Whose **time** **,** **from** **the** **earliest** **gleam** **of** **the** **sun**
谁 时间 , 从 这 最早 闪耀 的 这 太阳

从太阳的第一缕光芒开始，那便是它的时代。

[tɪl] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪz] [səʊ] ['bɪzɪli] [spent] ,
Till **he** **sinks** **in** **the** **west** **,** **is** **so** **busily** **spent** **,**
直到 他 水槽 在 这 西方 , 是 所以 忙碌地 花费 ,

直到他沉入西方，耗尽所有精力，

[ðæt] [ai][fɪə(r)][ai] [ɪn'truːd] ; — [bʌt; bət][ai] [raɪt] [wɪð] [ɪn'tent]
That **I** **fear** **I** **intrude** **;** **—** **but** **I** **write** **with** **intent**
那 我 害怕 我 侵入 ; — 但 我 写 和 意图

我恐怕打扰了别人；——但我写作是有目的的。

[tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,
To **save** **your** **whole** **city** **from** **pillage** **and** **ruin** **,**
到 节省 你的 所有的 城市 从 掠夺 和 废墟 ,

为了拯救你的整个城市免遭劫掠和破坏，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] [ɪz] ['bruːɪŋ] .
And **to** **warn** **you** **in** **time** **of** **a** **plot** **that** **is** **brewing** **.**
和 到 警告 你 在 时间 的 一个 阴谋 那 是 酿造 .

并及时警告你们，一场阴谋正在酝酿之中。

[lɑːst] [naɪt] , [wen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)]

Last	night	,	when	,	as	usual	,	enjoying	the	hour
最后的	夜晚	,	什么时候	,	作为	通常	,	享受	这	小时

昨晚，像往常一样，享受着这一个小时。

[wen] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] ['ʃaʊə(r)]

When	the	gloaming	had	spread	,	and	a	trickling	shower
什么时候	这	黄昏	有	传播	,	和	一个	涓涓细流	淋浴

暮色渐浓，细雨绵绵

[wɒz; wəz] ['biːdɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] [fel] ,

Was	beading	the	grass	as	it	silently	fell	,
曾是	串珠	这	草	作为	它	默默	跌倒	,

雨滴落在静静飘落的草叶上，像串珠一样。

[ænd; ənd] [deɪ] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] ;

And	day	with	reluctance	was	bidding	farewell	;
和	天	和	不情愿	曾是	投标	告别	;

不舍地，白昼即将离去；

[wen] [daʊn] [baɪ] [jɒn] [hedʒ] , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ] ,

When	down	by	yon	hedge	,	nearly	opposite	you	,
什么时候	向下	经过	远	对冲	,	几乎	对面的	你	,

当你走到那边树篱边，几乎就在你对面时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hʌni] , [æz; əz] ['praʊdli] [aɪ] [θruː]

And	your	City	of	Honey	,	as	proudly	I	threw
和	你的	城市	的	蜂蜜	,	作为	自豪地	我	扔

还有你的蜂蜜之城，我自豪地抛掷着

[ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][maɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [raʊnd] ;

The	rays	from	my	lamp	in	a	magical	round	;
这	射线	从	我的	灯	在	一个	神奇	圆形的	;

我的灯发出的光线呈神奇的圆形；

[aɪ] ['lɪsnd] , [ə'lɑːmd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd]

I	listened	,	alarmed	upon	hearing	the	sound
我	听着	,	惊慌	之上	听力	这	声音

我侧耳倾听，听到这声音后感到十分警觉。

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'truːdəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɔː(r)][nɪə(r)] ;

Of	human	intruders	approaching	more	near	;
的	人类	入侵者	接近	更多的	靠近	;

人类入侵者越来越近；

[bʌt; bət][aɪ]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

But	I	presently	found	I	had	nothing	to	fear	,
但	我	目前	成立	我	有	没有什么	到	害怕	,

但我很快发现自己没什么好怕的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [gliːm]

For	the	hedge	was	between	us	,	and	I	and	my	gleam
为了	这	对冲	曾是	之间	我们	,	和	我	和	我的	闪耀

因为篱笆隔在我们之间，隔着我和我的光芒。

[leɪ] [hɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] : [wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skiːm]

Lay	hid	from	their	view	:	when	the	following	scheme
莱	隐藏	从	他们的	看法	:	什么时候	这	下列的	方案

隐藏起来，不让他们看到：当以下方案

[aɪ] [hɜːd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃeltəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊld] [triː] ,

I	heard	,	as	they	sheltered	beneath	the	old	tree	,
我	听到	,	作为	他们	避难所	下面	这	老的	树	,

我听到，当他们躲在老树下时，

[ænd; ənd][send][juː; jʊ] [iːtʃ] ['kriːtʃərz] [əʊn] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . [biː] : —
And send you each creature's own words , Mr . Bee : —
和 发送 你 每个 生物的 自己的 字 , 先生 . 蜜蜂 : —

蜜蜂先生，请把每只生物自己的话都发给你：——

" [siː] , [dʒæk] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" See , Jack , there it is ; now suppose you and I ,
" 看 , 杰克 , 那里 它 是 ; 现在 认为 你 和 我 ,

"你看，杰克，就在那儿；现在假设你和我，

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brɪmstəʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][traɪ]
With a spade and some brimstone , should each of us try
和 一个 铲 和 一些 硫磺 , 应该 每个 的 我们 尝试

我们每个人都应该拿着铁锹和硫磺去尝试

[sʌm; səm] [naɪt] , [wen] [wɪr] [ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] ,
Some night , when we're sure all the bees are at rest ,
一些 夜晚 , 什么时候 是 当然 全部 这 蜜蜂 是 在 休息 ,

某个夜晚，当我们确信所有的蜜蜂都休息了的时候，

[tuː; tə]['smʌðə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪg][aʊt][ðə; ði][nest] . "
To smother them all , and then dig out the nest . "
到 窒息 他们 全部 , 和 然后 挖 出去 这 巢 . "

把它们全部闷死，然后挖出鸟巢。

" [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
" I know we can do it , " said Jack with delight ;
" 我 知道 我们 能 做 它 , " 说 杰克 和 喜 ;

"我知道我们能做到，"杰克高兴地说；

" [aɪ][kænt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [spəʊz] [ðə; ði][nekst] [naɪt]
" I can't come to - morrow ; but s'pose the next night
" 我 不能 来 到 - 明天 ; 但 假设 这 下一个 夜晚

"我明天来不了；但假设后天晚上可以。"

[wiː; wi][bəuθ][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd] ;
We both set about it , if you are inclined ;
我们 两个都 放 关于 它 , 如果 你 是 倾斜 ;

如果你有兴趣，我们俩就可以着手做了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hɑːv] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [wiː; wi][faɪnd] ? "
And then we will halve all the honey we find ? "
和 然后 我们 将要 一半 全部 这 蜂蜜 我们 寻找 ? "

然后我们要把找到的所有蜂蜜都减半吗?

" [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [gɒn] .
" Agreed , " said the other , " but let us be gone .
" 同意 , " 说 这 其他 , " 但 让 我们 是 已消失 .

"同意，"另一个人说，"但我们还是走吧。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː][ɪn] [θɔːt] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ðɪs] [mɔːn] ;
" And they left me in thought until early this morn ;
" 和 他们 左边 我 在 想法 直到 早期的 这 早晨 ;

"他们让我一直沉思到今天清晨；

[wen] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ment] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæd; həd]
When I certainly meant , if your worship had stay'd
什么时候 我 当然 意思是 , 如果 你的 崇拜 有 留下

我当然是指，如果你的崇拜一直都在的话

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [tɪl] [maɪ] [spiːtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
But a minute or two , till my speech I had made ,
但 一个 分钟 或者 二 , 直到 我的 演讲 我 有 制成 ,

但还有一两分钟，直到我讲完话为止，

[tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kɒst]

To	have	saved	you	the	reading	,	as	well	as	the	cost
到	有	已保存	你	这	阅读	,	作为	出色地	作为	这	成本

这样既省去了您的阅读时间，也节省了费用。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][pəʊst] — [bʌt; bət][maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒst] ;

Of	a	letter	by	post	—	but	my	words	were	all	lost	;
的	一个	信	经过	邮政	—	但	我的	字	是	全部丢失的		;

一封邮寄的信——但我的话语全都丢失了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['læviʃ] [iːtʃ] [taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ,

For	though	they	were	lavished	each	time	you	came	near	,
为了	尽管	他们	是	慷慨的	每个	时间	你	来了	靠近	,

虽然每次你靠近时，他们都会慷慨地款待你，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊz] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ,

Or	was	close	overhead	,	and	I	thought	you	should	hear	,
或者	曾是	关闭	开销	,	和	我	想法	你	应该	听到	,

或者就在头顶上方，我觉得你应该听听，

[jet] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz] ['ɒnwəd] [juː; jʊ] [fluː] ,

Yet	the	buzz	of	importance	,	as	onward	you	flew	,
然而	这	嗡嗡声	的	重要性	,	作为	向前	你	飞翔	,

然而，当你继续向前飞翔时，那种重要的嗡嗡声却始终萦绕着你。

['bɒbɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['medəʊ] [θruː] ,

Bobbing	into	each	flower	the	whole	meadow	through	,
上下摆动	进入	每个	花	这	所有的	草地	通过	,

整个草地上，我仿佛在每一朵花中翩翩起舞。

[səʊ] ['bæfld] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ðæt] [aɪ][let][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,

So	baffled	your	brains	that	I	let	you	alone	,
所以	困惑	你的	大脑	那	我	让	你	独自的	,

你把我搞得晕头转向，所以我才放你走。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][drəʊn] :

For	I	found	that	I	might	as	well	speak	to	a	drone	:
为了	我	成立	那	我	可能	作为	出色地	说话	到	一个	无人机	:

因为我发现，我跟无人机说话还不如跟它说话:

[jet] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['kwaɪətli] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪt]

Yet	,	rather	than	quietly	leave	you	to	fate
然而	,	相当	比	悄悄	离开	你	到	命运

然而，他并没有就此悄然离去，任你自生自灭。

([sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [θɔːt] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [peɪt]) ,

(	Such	a	villainous	thought	never	entered	my	pate	)	,
(	这样的	一个	邪恶的	想法	绝不	进入	我的	肉酱	)	,

（我从未有过如此邪恶的想法）

[aɪ][send][juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] , [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

I	send	you	this	letter	,	composed	by	the	light
我	发送	你	这	信	,	由	经过	这	光

我寄给你这封信，它是由光写成的。

[ɒv; əv][maɪ] ['sɪlvəri] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Of	my	silvery	lamp	in	the	dead	of	the	night	,
的	我的	银色	灯	在	这	死的	的	这	夜晚	,

夜深人静之时，我那盏银色的灯，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] ,

And	about	the	same	time	,	and	the	very	same	place	,
和	关于	这	相同的	时间	,	和	这	非常	相同的	地方	,

大约在同一时间，在同一地点，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
That a few nights ago , when the moon hid her face ,
那 一个 很少 夜晚 前 , 什么时候 这 月亮 隐藏 她 脸 ,

就在几天前的晚上，当月亮遮住了脸庞的时候，

[aɪ] [bɪ'held] , ['nɪəli] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][aɪ] [leɪ] ,
I beheld , nearly hid in the grass as I lay ,
我 观看 , 几乎 隐藏 在 这 草 作为 我 躺 ,

我躺着，几乎完全隐没在草丛中，看到了它。

[ænd; ənd][maɪ][læmp][ɪn] [fʊl] ['splendə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] [reɪ]
And my lamp in full splendour reflecting its ray
和 我的 灯 在 满的 辉煌 反思 它是 射线

我的灯盏光芒四射，映照着它的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['djuːdrɒp] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ˌʌn'siːn]
In the eye of each dewdrop , the fairies unseen
在 这 眼睛 的 每个 露珠 , 这 仙女 看不见

在每一滴露珠的眼眸里，都藏着看不见的仙子。

[tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['vɪʒn] , [trɪp][hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kwiːn] ,
To all human vision , trip here with their Queen ,
到 全部 人类 想象 , 旅行 这里 和 他们的 女王 ,

对所有人类而言，与他们的女王一起来到这里旅行，

[tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːst] ;
To pay me a visit , to dance and to feast ;
到 支付 我 一个 访问 , 到 舞蹈 和 到 盛宴 ;

来拜访我，与我跳舞，共进晚餐；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['revlz] [kən'tɪnjuːd] , [tɪl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
And their revels continued , till full in the east
和 他们的 揭秘 持续 , 直到 满的 在 这 东方

他们的狂欢一直持续到东方。

[ðə; ði] [sʌn] [tɪndʒd] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [deɪ] ,
The sun tinged the clouds for another bright day ,
这 太阳 带点色调 这 云 为了 其他 明亮的 天 ,

阳光穿透云层，预示着又一个晴朗的日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸟类和昆虫邮局(The Bird and Insects' Post Office)
第2/2页

[wen] [iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] :
When each took the warning and bounded away :
什么时候 每个 采取 这 警告 和 有界 离开 :

当他们各自领会警告并迅速离开时:

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
' Tis the same at this moment .
- 的 这 相同的 在 这 片刻 .

此刻也是如此。

[ˌfeə'wel] , ['mɪstə(r)] . [hʌm] ,
Farewell , Mr . Hum ,
告别 , 先生 . 哼 ,

再见了，胡姆先生。

[aɪv] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [maɪ] [læmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [kʌm] .
I've extinguished my lamp , for the morning is come .
我已经 熄灭 我的 灯 , 为了 这 早晨 是 来 .

我已熄灭灯火，因为天亮了。

['spæŋgl] .
SPANGLE .
亮片 .

亮片。

['pɑːtrɪdʒ] .
PARTRIDGES .
鹧鸪 .

鹧鸪。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
LETTER XII .
信 十二 .

第十二封信。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] .
FROM THE PIGEON TO THE PARTRIDGE .
从 这 鸽子 到 这 鹧鸪 .

从鸽子到鹧鸪。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [kɔːn]
What a long time it is since I received your kind letter about the ripening corn
什么 一个 长的 时间 它 是 自从 我 已收到 你的 种类 信 关于 这 成熟 玉米
,
,
,

距离我收到您关于玉米成熟的来信已经很久了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
and the dangers you were presently to be subject to with all your
和 这 危险 你 是 目前 到 是 主题 到 和 全部 你的
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

以及你和你的所有孩子即将面临的危险!

['pɪdʒɪns] .
PIGEONS .
鸽子 .

鸽子。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [ɔː(r)] ['veri] [ʌn'fiːlɪŋ] , [ɪf] [ai] [dɪ'leɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

You	will	think	me	very	idle	,	or	very	unfeeling	,	if	I	delay	answering	you	any	longer	;
你	将要	思考	我	非常	闲置的	,	或者	非常	冷漠无情	,	如果	我	延迟	回答	你	任何	更长	;

如果我再拖延回复你，你会觉得我非常懒惰，或者非常冷漠无情；

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ,

I	will	therefore	tell	you	some	of	my	own	troubles	,
我	将要	所以	告诉	你	一些	的	我的	自己的	麻烦	,

因此，我将向你们讲述我的一些烦恼。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,

to	convince	you	that	I	have	had	causes	of	delay	,
到	说服	你	那	我	有	有	原因	的	延迟	,

为了让您相信我确实有延误的原因，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌn'tɪl][ai][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

which	you	can	have	no	notion	of	until	I	explain	them	.
哪个	你	能	有	不	概念	的	直到	我	解释	他们	.

在我解释之前，你对此一无所知。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rændəm] [gʌn] - [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

You	must	know	,	then	,	that	we	are	subject	to	more	than	the	random	gun	-	shot	in	the	field	,
你	必须	知道	,	然后	,	那	我们	是	主题	到	更多的	比	这	随机的	枪	-	射击	在	这	场地	,

那么你应该明白，我们所面临的危险不仅仅是战场上随机发生的枪击事件。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	we	are	sometimes	taken	out	of	our	house	a	hundred	at	a	time	,
为了	我们	是	有时	已采取	出去	的	我们的	房子	一个	百	在	一个	时间	,

因为我们有时会被一次性带走一百个人，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɔː(r)][speə(r)][plæt][ɒv; əv] [graʊnd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

and	put	into	a	large	basket	to	be	placed	in	a	meadow	or	spare	plat	of	ground	suiting	the	purpose	,
和	放	进入	一个	大的	篮子	到	是	放置	在	一个	草地	或者	空闲的	平台	的	地面	适合	这	目的	,

然后将其放入一个大篮子里，再放置在草地或适合此用途的空地上。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

there	to	be	murdered	at	leisure	.
那里	到	是	被谋杀	在	闲暇	.

在那里，人们可以悠闲地将他们谋杀。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] " ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp] , " [[θriː]] [ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

This	they	call	"	shooting	from	the	trap	,	"	[	3	]	and	is	done	in	this	way	:
这	他们	称呼	"	射击	从	这	陷阱	,	"	[	3	]	和	是	完毕	在	这	方式	:

他们称之为"陷阱射击"[3]，具体操作如下：

[wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prɪznd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][stænd][ɪn]

We	being	imprisoned	,	as	I	have	said	,	as	thick	as	we	can	stand	in
我们	存在	被监禁	,	作为	我	有	说	,	作为	厚的	作为	我们	能	站立	在

[ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

正如我所说，我们被囚禁着，就像挤在篮子里一样，密密麻麻。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [pleɪst] [baɪ][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][aʊt] ['sɪŋgli] ,

a	man	is	placed	by	us	to	take	us	out	singly	,
一个	男人	是	放置	经过	我们	到	拿	我们	出去	单独	,

我们安排了一个人单独带我们出去，

[ænd; ənd] ['kæri] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti][jɑ:rdz] ;

and	carry	us	to	a	small	box	,	at	the	distance	of	fifty	or	sixty	yards	;
和	携带	我们	到	一个	小的	盒子	,	在	这	距离	的	五十	或者	六十	码	;

把我们带到五六十码外的一个小箱子里；

[ðɪs] [bɒks][hæz; həz][ə; eɪ][lɪd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

this	box	has	a	lid	,	to	which	is	attached	a	string	,	by	means	of	which	,
这	盒子	有	一个	盖	,	到	哪个	是	随附的	一个	细绳	,	经过	方法	的	哪个	,

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

这个盒子有个盖子，盖子上系着一根绳子，通过这根绳子，他.....

[ðə; ði][mæn] ([ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]) [kæn; kən] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][let][ju: 'es][flai][æt; ət][ə; eɪ]

the	man	(	if	he	is	a	man	)	can	draw	up	the	lid	and	let	us	fly	at	a
这	男人	(	如果	他	是	一个	男人	)	能	画	向上	这	盖	和	让	我们	飞	在	一个

['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] .

signal	given	.
信号	给定	.

这个人（如果他真是个男人的话）可以拉上盖子，让我们在接到信号后起飞。

['evri] ['sensəb(ə)l] ['pɪdʒɪn] [ɒv; əv] [kɔ:s] [flaɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] , [reɪndʒd][ɒn] [i:tʃ] [saɪd]

Every	sensible	pigeon	of	course	flies	for	his	life	,	for	,	ranged	on	each	side
每一个	明智的	鸽子	的	课程	苍蝇	为了	他的	生活	,	为了	,	范围	在	每个	边

,

,

,

当然，每一只明智的鸽子都会拼命逃命，因为，在它们的两侧，

[stænd][frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə][fɔ:(r)][ɔ:(r)][sɪks][men] [wɪð] [gʌnz] ,

stand	from	two	to	four	or	six	men	with	guns	,
站立	从	二	到	四	或者	六	男人	和	枪支	,

两到四、六名持枪男子站成一排，

[hu:] ['faɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][bɜ:d][gets] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

who	fire	as	the	bird	gets	upon	the	wing	;
WHO	火	作为	这	鸟	获得	之上	这	翼	;

当鸟儿展翅飞翔时，谁就开火；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərɪst] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [kɪl] [məʊst] ; — [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ]

and	the	cleverest	fellows	are	those	who	can	kill	most	;	—	and	this	they
和	这	最聪明的	伙伴们	是	那些	WHO	能	杀	最多	;	—	和	这	他们

[kɔ:l] [spɔ:t] !

call	sport	!
称呼	运动	!

而最聪明的人就是那些能杀的人最多的人；——他们竟然把这叫做运动！

['pɑːtrɪdʒ] .
PARTRIDGES .
鹧鸪 .

鹧鸪。

[ai][hæv; həv][sæd] [kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [spɔːt] [ɪz] ['kɒndʌktid] ,
I have sad cause to know how this sport is conducted ,
我 有 伤心 原因 到 知道 如何 这 运动 是 实施 ,

我很遗憾地了解到这项运动是如何进行的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][træp][maɪ'self] .
for I have been in the trap myself .
为了 我 有 到过 在 这 陷阱 我 .

因为我自己也曾落入过这个陷阱。

['əʊnli][wʌn][mæn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['faɪəd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai][rəʊz] ;
Only one man , or perhaps a boy , fired at me as I rose ;
仅有的 一 男人 , 或者 也许 一个 男生 , 被解雇 在 我 作为 我 玫瑰 ;

我起身时，只有一个男人，或许是个男孩，向我开枪；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'siːvd] [tuː] [wuːndz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɒt] [pɑːst] [θruː] [maɪ][krɒp] ,
but I received two wounds , for one shot passed through my crop ,
但 我 已收到 二 伤口 , 为了 一 射击 通过了 通过 我的 庄稼 ,

但我身中两枪，其中一枪穿过了我的嗉囊。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wel] ;
but I was astonished to find how soon it got well ;
但 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 很快 它 得到 出色地 ;

但令我惊讶的是，它很快就好转了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [brəʊk] [maɪ][leg][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['feðər] .
the other broke my leg just below the feathers .
这 其他 打破 我的 腿 只是 以下 这 羽毛 .

另一只手打断了我的腿，就在羽毛下方。

[əʊ] , [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ai] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] !
Oh , what anguish I suffered for two months !
哦 , 什么 痛苦 我 遭受 为了 二 几个月 !

哦，我那两个月真是痛苦不堪！

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] .
at the end of which time it withered and dropped off .
在 这 结尾 的 哪个 时间 它 干枯 和 掉落 离开 .

最后它枯萎脱落了。

[səʊ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [maɪ] [red] - [legd] ['breðrən] , [æz; əz][ə; eɪ]
So now , instead of running about amongst my red - legged brethren , as a
所以 现在 , 反而 的 跑步 关于 在 我的 红色的 - 腿 弟兄们 , 作为 一个
['pɪdʒɪn] [ɔːt] ,
pigeon ought ,
鸽子 应该 ,

所以现在，我不再像一只鸽子应该做的那样，在我的红腿兄弟们中间四处奔跑，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɒp] [laɪk] [ə; eɪ] ['spærəʊ] .
I am obliged to hop like a sparrow .
我 是 有义务 到 跳 喜欢 一个 麻雀 .

我不得不像麻雀一样蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət]['əʊnli][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['glɔːri] [ðɪs] ['strɪplɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ,
But only consider what glory this stripling must have acquired ,
但 仅有的 考虑 什么 荣耀 这 幼苗 必须 有 获得 ,

但想想这位少年究竟获得了怎样的荣耀吧！

[tuː; tə][hæv; həv]['æktʃuəli]['faɪəd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][brəʊk][ə; eɪ]['pɪdʒənz][leg]!

to	have	actually	fired	a	gun	and	broke	a	pigeon's	leg	!
到	有	实际上	被解雇	一个	枪	和	打破	一个	鸽子的	腿	！

竟然真的开枪打断了一只鸽子的腿！

[wel] , [wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] , ['neɪbə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] , [wɒt] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [ɪz] ; [hiː; hi][stændz][fɔː(r); fə(r)]

Well	,	we	both	know	,	neighbour	Partridge	,	what	the	Hawk	is	;	he	stands	for
出色地	,	我们	两个都	知道	,	邻居	鹧鸪	,	什么	这	鹰	是	；	他	站立	为了

[nəʊ] [lɔː] ,

no	law	,
不	法律	,

我们俩都知道，帕特里奇邻居，那只鹰是什么样的人；他根本不守法律。

[nɔː(r)][nəʊ]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [iːts] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

nor	no	season	,	but	eats	us	when	he	is	hungry	.
也不	不	季节	,	但	吃	我们	什么时候	他	是	饥饿的	.

没有季节之分，饿了就吃人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðiːz] " [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

He	is	a	perfect	gentleman	compared	to	these	"	Lords	of	the	Creation	,
他	是	一个	完美的	绅士	比较的	到	这些	"	领主	的	这	创建	,

与这些"造物主"相比，他简直就是一位完美的绅士。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ;

"	as	I	am	told	they	call	themselves	;
"	作为	我	是	讲述	他们	称呼	他们自己	；

据我所知，他们是这样自称的；

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

and	I	declare	to	you	upon	the	honour	of	a	pigeon	,
和	我	宣布	到	你	之上	这	荣誉	的	一个	鸽子	,

我以鸽子的名义向你们宣告：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːk] [ðæn; ðən][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp]

that	I	had	much	rather	be	torn	to	pieces	by	the	Hawk	than	be	shut	up
那	我	有	很多	相当	是	撕裂	到	件	经过	这	鹰	比	是	关闭	向上

[ɪn][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ]['dæstəd; 'dɑː-] .

in	a	box	at	a	convenient	distance	to	be	shot	at	by	a	dastard	.
在	一个	盒子	在	一个	方便的	距离	到	是	射击	在	经过	一个	卑鄙小人	.

我宁愿被鹰撕成碎片，也不愿被关在箱子里，放在方便的距离被一个卑鄙的家伙射杀。

[juː; jʊ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] ['djʊərɪŋ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)][baɪ][sɪ'vɪə(r)] [lɔːz] ,

You	partridges	are	protected	during	great	part	of	the	year	by	severe	laws	,
你	鹧鸪	是	受保护	期间	伟大的	部分	的	这	年	经过	严重	法律	,

你们鹧鸪一年中的大部分时间都受到严格法律的保护。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] , ['mɜːsɪf(ə)l] , [ɔː(r)][dʒʌst] , [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ,

but	whether	such	laws	are	wise	,	merciful	,	or	just	,	I	cannot	determine	,
但	无论	这样的	法律	是	明智的	,	仁慈	,	或者	只是	,	我	不能	决定	,

但是，这些法律是否明智、仁慈或公正，我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktlɪ] [kept][ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪk]

but	I	know	that	they	are	strictly	kept	and	enforced	by	those	who	make
但	我	知道	那	他们	是	严格	保留	和	强制执行	经过	那些	WHO	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我知道，这些规定是由制定它们的人严格遵守和执行的。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] [ɪz]['ɔːlməʊst][raɪp] .

Take	care	of	yourself	,	for	the	harvest	is	almost	ripe	.
拿	关心	的	你自己	,	为了	这	收成	是	几乎	成熟	.

照顾好自己，因为收获的季节即将到来。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ,
I am , your faithful ,
我 是 , 你的 忠实 ,

我是你们忠实的，

[wʌn] - [legd] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] .
ONE - LEGGED FRIEND AT THE GRANGE .
一 - 腿 朋友 在 这 农庄 .

格兰奇的独腿朋友。

['letə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER XIII .
信 十三 .

第十三封信。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] .
FROM THE WOOD - PIGEON TO THE OWL .
从 这 木头 - 鸽子 到 这 猫头鹰 .

从野鸽到猫头鹰。

[maɪ] [gʊd] , [əʊld] , [waɪz] , [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [frend] ,
My Good , Old , Wise , Secluded , and Quiet Friend ,
我的 好的 , 老的 , 明智的 , 僻 , 和 安静的 朋友 ,

我亲爱的、年迈的、睿智的、隐居的、安静的朋友，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
I write to you in the fulness of my heart ,
我 写 到 你 在 这 充满 的 我的 心 ,

我怀着满腔热忱写信给你，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['grəʊsli] [ɪn'sʌlt] [baɪ][ðə; ði]['mægpaɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]
for I have been grossly insulted by the Magpie , in a letter
为了 我 有 到过 粗略地 受辱 经过 这 鹊 , 在 一个 信

因为我受到了喜鹊的极大侮辱，他在一封信中这样写道。

[aʊl] .
OWL .
猫头鹰 .

猫头鹰。

[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
received this morning ;
已收到 这 早晨 ;

今天早上收到的；

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'bjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [dɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .
in which I am abused for what my forefathers did long before I was born .
在 哪个 我 是 受虐 为了 什么 我的 祖先 做过 长的 前 我 曾是 出生 .

我因为祖先在我出生很久以前所做的事情而受到辱骂。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [beɪs] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] ,
I know of nothing more base , or more unjust ,
我 知道 的 没有什么 更多的 根据 , 或者 更多的 不公正 ,

我从未见过比这更卑鄙、更不公正的事。

[ðæn; ðən] [ðʌs] ['reɪkɪŋ] [ʌp][əʊld] ['kwɔrəlz] [[fɔːr]] [ænd; ənd] [rɪ'prəutʃ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
than thus raking up old quarrels [4] and reproaching those who had nothing
比 因此 耙草 向上 老的 争吵 [4] 和 责备 那些 WHO 有 没有什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to do with them .
到 做 和 他们 .

与其翻旧账[4]，责备与旧账无关的人，不如.....

[ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,

The	letter	must	have	come	through	your	office	,
这	信	必须	有	来	通过	你的	办公室	,

这封信一定是经由你办公室送来的。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ['lɛtəz]

but	I	know	you	have	not	the	authority	to	break	open	and	examine	letters
但	我	知道	你	有	不是	这	权威	到	休息	打开	和	检查	信件

['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [jʊd; jəd][biː; bi] [frendz] ;

passing	between	those	who	should	be	friends	;
通过	之间	那些	WHO	应该	是	朋友们	;

但我知道你没有权力拆开和检查朋友之间往来的信件;

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] ;

I	therefore	do	not	accuse	you	;
我	所以	做	不是	控	你	;

因此，我不控告你;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] ['iːv(ə)n] [wen] [nəʊ] [rɪ'dres]

but	sometimes	the	heart	is	relieved	by	stating	its	troubles	even	when	no	redress
但	有时	这	心	是	松了口气	经过	声明	它是	麻烦	甚至	什么时候	不	纠正

[kæn; kən][biː; bi][ɪk'spektɪd] .

can	be	expected	.
能	是	预期的	.

但有时，即使无法期待任何补偿，倾诉自己的烦恼也能使心灵得到慰藉。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['slændərər] , [ðæt] ['bæblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	know	that	you	cannot	bring	to	punishment	that	slanderer	,	that	babbler	of	the
我	知道	那	你	不能	带来	到	惩罚	那	诽谤者	,	那	喋喋不休者	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我知道你无法惩罚那个诽谤者，那个林中喋喋不休的人，

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

any	more	than	I	can	;	but	I	wish	you	would	give	me	a	word	of
任何	更多的	比	我	能	;	但	我	希望	你	会	给	我	一个	单词	的

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

我能做的已经够多了；但我希望你能给我一些安慰的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [ʃɔːt] .

if	it	is	ever	so	short	.
如果	它	是	曾经	所以	短的	.

如果它真的那么短的话。

[frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɜːrz] ,

From	the	plantation	of	firs	,
从	这	种植园	的	杉树	,

从冷杉林中，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [saɪd] ,

Near	the	forest	-	side	,
靠近	这	森林	-	边	,

在森林边上，

[wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

WOOD	-	PIGEON	.
木头	-	鸽子	.

野鸽。

['naɪtɪŋgeɪl] .
NIGHTINGALE .
夜莺 .

夜莺。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
LETTER XIV .
信 十四 .

第十四封信。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .
THE OWL IN REPLY TO THE WOOD - PIGEON .
这 猫头鹰 在 回复 到 这 木头 - 鸽子 .

猫头鹰回复木鸽。

[dɪ'strest] ['neɪbə(r)] ,
Distressed Neighbour ,
苦恼 邻居 ,

忧心忡忡的邻居

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
I am sorry for your trouble , but cheer up your spirits , and though
我 是 对不起 为了 你的 麻烦 , 但 欢呼 向上 你的 烈酒 , 和 尽管
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌlt] ,
you are insulted ,
你 是 受辱 ,

我很抱歉给你添麻烦了，但请振作起来，虽然你受到了侮辱，

[rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['mægpaɪ] ;
remember who it is that gives the affront , it is only the magpie ;
记住 WHO 它 是 那 给予 这 冒犯 , 它 是 仅有的 这 鹊 ;

记住是谁在冒犯你，那只是喜鹊而已；

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['ɪmpjədənt] [fuːlz]
and depend upon it that in general the best way to deal with impudent fools
和 依赖 之上 它 那 在 一般的 这 最好的 方式 到 交易 和 厚颜无耻 傻瓜
[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
is to be silent and take no notice of them .
是 到 是 沉默的 和 拿 不 注意 的 他们 .

要记住，对付厚颜无耻的傻瓜最好的办法通常是保持沉默，不要理会他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'zent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
I should have enough to do if I were to resent all her
我 应该 有 足够的 到 做 如果 我 是 到 怨恨 全部 她
[ɪm'pɜːtɪnəns] .
impertinences .
无礼 .

如果我要对她所有的无礼行为都感到愤慨，那我应该已经有很多事情要做了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪvi] [weə(r)] [aɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][elm] ,
She will come sometimes round the ivy where I lodge in the old elm ,
她 将要 来 有时 圆形的 这 常春藤 在哪里 我 小屋 在 这 老的 榆树 ,

她有时会来到我栖身的老榆树旁，那里长满了常春藤。

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
or into the tower on the top of the hill ;
或者 进入 这 塔 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ;

或者进入山顶的塔楼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɪmp][ænd; ənd][praɪ]['ɪntuː][maɪ]['praɪvət] [kən'sɜːnz] , [ænd; ənd][mɒb][ˌem 'iː] ,
and there she will pimp and pry into my private concerns , and mob me ,
和 那里 她 将要 拉皮条 和 撬 进入 我的 私人的 担忧 , 和 暴民 我 ,

在那里她会拉皮条，窥探我的私事，还会围攻我。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː] " [əʊld] - " [ænd; ənd] " ['dɒktə(r)] [wɪŋkəm] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	call	me	"	Old	Wigsby	"	and	"	Doctor	Winkum	,	"	and	such	kind	of
和	称呼	我	"	老的	-	"	和	"	医生	温库姆	,	"	和	这样的	种类	的

[nems] ,

names	,
姓名	,

叫我"老威格斯比""温库姆医生"之类的绰号，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	all	for	nothing	.
和	全部	为了	没有什么	.

一切都白费了。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [maʊs] ,

I	assure	you	it	is	well	for	her	that	she	is	not	a	mouse	,
我	保证	你	它	是	出色地	为了	她	那	她	是	不是	一个	老鼠	,

我向你保证，她不是老鼠对她来说是件好事。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lɒŋ] [ɪˈskeɪp] [maɪ] ['tælən] ;

or	she	should	not	long	escape	my	talons	;
或者	她	应该	不是	长的	逃脱	我的	利爪	;

否则她也逃不出我的魔爪;

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ?

but	who	ever	heard	of	such	a	thing	as	eating	a	magpie	?
但	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	吃	一个	鹊	?

但谁听说过吃喜鹊这种事呢?

[aɪ][lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ɒn][maɪs] ([wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm]) ,

I	live	chiefly	on	mice	(	when	I	am	at	liberty	to	catch	them	)	,
我	居住	主要	在	小鼠	(	什么时候	我	是	在	自由	到	抓住	他们	)	,

我主要以老鼠为生（如果我能自由地抓到它们的话），

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

but	I	have	my	complaints	to	make	as	well	as	you	,
但	我	有	我的	投诉	到	制作	作为	出色地	作为	你	,

但我也有我的抱怨要说，就像你一样。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][həʊld][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz]

for	you	know	I	hold	a	high	situation	in	the	Post	-	office	,	and	I	suppose
为了	你	知道	我	抓住	一个	高的	情况	在	这	邮政	-	办公室	,	和	我	认为

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['laɪkwaɪz] ,

you	know	,	likewise	,
你	知道	,	同样地	,

你知道我在邮局身居要职，我想你也应该明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn][səʊ] ['veri] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði]

that	the	letters	are	brought	in	so	very	late	that	it	often	takes	me	half	the
那	这	信件	是	带来	在	所以	非常	晚的	那	它	经常	需要	我	一半	这

[naɪt] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] ,

night	to	sort	them	,
夜晚	到	种类	他们	,

信件送来得太晚，我经常要花半个晚上才能整理好。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][maɪ] [əʊn] [fuːd] !

and	night	is	the	very	time	when	I	ought	to	get	my	own	food	!
和	夜晚	是	这	非常	时间	什么时候	我	应该	到	得到	我的	自己的	食物	!

而晚上正是我应该自己去弄点吃的的时候!

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

At	this	rate	of	going	on	,	and	if	the	cats	are	industrious	as	usual	,
在	这	速度	的	去	在	,	和	如果	这	猫	是	勤劳	作为	通常	,

照这个速度发展下去，如果猫咪们像往常一样勤劳的话，

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] .

there	will	not	be	a	mouse	left	for	me	,	if	I	do	not	give	up	my	place	.
那里	将要	不是	是	一个	老鼠	左边	为了	我	,	如果	我	做	不是	给	向上	我的	地方	.

如果我不让出我的位置，我就连一只老鼠都没得给我了。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['wɪzdəm] ;

I	have	heard	that	my	family	are	famed	for	wisdom	;
我	有	听到	那	我的	家庭	是	著名的	为了	智慧	;

我听说我的家族以智慧著称;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] :

but	for	my	part	I	will	not	boast	of	any	such	thing	:
但	为了	我的	部分	我	将要	不是	夸	的	任何	这样的	事物	:

但我本人绝不会夸耀这样的事:

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn] [haɪ] ['ɑː.fɪsɪz][ɪk'spekt]['aɪðə(r)][ə; eɪ]

yet	I	am	wise	enough	to	know	that	other	people	in	high	offices	expect	either	a
然而	我	是	明智的	足够的	到	知道	那	其他	人们	在	高的	办公室	预计	任何一个	一个

[gʊd] ['sæləri][ɔː(r)] ['pɜːkwɪzɪts] ,

good	salary	or	perquisites	,
好的	薪水	或者	特权	,

但我很清楚，身居高位的人要么期望获得丰厚的薪水，要么期望获得各种特权。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['iːzɪə] [stɪl] ,

as	a	reward	for	their	labour	,	or	what	is	easier	still	,
作为	一个	报酬	为了	他们的	劳动	,	或者	什么	是	更轻松	仍然	,

作为对他们劳动的回报，或者更简单的做法是，

['sʌmbədi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

somebody	to	do	all	the	work	for	them	.
某人	到	做	全部	这	工作	为了	他们	.

找个人替他们做所有工作。

[ɪf] [ai][həʊld][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][maɪnd][ʌn'tɪl][nekst]['kwɔːtə(r)] , [ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [send][ɪn][maɪ]

If	I	hold	in	my	present	mind	until	next	quarter	,	I	will	certainly	send	in	my
如果	我	抓住	在	我的	展示	头脑	直到	下一个	四分之一	,	我	将要	当然	发送	在	我的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

如果我坚持现在的想法到下个季度，我肯定会递交辞呈。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Thus	you	see	what	an	important	thing	it	is	to	suit	the	person	to	the	office
因此	你	看	什么	一个	重要的	事物	它	是	到	套装	这	人	到	这	办公室

,

,

,

由此可见，让合适的人胜任工作是多么重要。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fəːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðə; ði]

or	the	office	to	the	person	on	whom	it	is	conferred	;	for	had	the
或者	这	办公室	到	这	人	在	谁	它	是	授予	;	为了	有	这

['mægpaɪ] ,

magpie	,
鹊	,

或者将职位授予被授予该职位的人；因为喜鹊，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [biːn] ['sekrət(ə)ri] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [piːp]

for	instance	,	been	secretary	,	every	one	of	the	letters	would	have	been	peeped
为了	实例	,	到过	秘书	,	每一个	一	的	这	信件	会	有	到过	偷窥

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

例如，如果她是秘书，那么每一封信件都会被偷看。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

for	a	certainty	,	for	nothing	can	escape	her	curiosity	.
为了	一个	肯定	,	为了	没有什么	能	逃脱	她	好奇心	.

可以肯定的是，没有什么能逃过她的好奇心。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	will	try	to	bear	with	my	situation	a	little	longer	,	and	believe	me	to
我	将要	尝试	到	熊	和	我的	情况	一个	小的	更长	,	和	相信	我	到

[biː; bi]

be
是

我会再忍耐一段时间，相信我

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

Your	true	friend	,
你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] .

SECRETARY	TO	THE	BOARD	OF	MANAGERS	.
秘书	到	这	木板	的	经理	.

董事会秘书。

['letə(r)] ['ɛks'viː] .

LETTER	XV	.
信	十五	.

第十五封信。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɒbɪn] .

FROM	A	SWALLOW	IN	THE	SOUTH	OF	FRANCE	TO	AN	ENGLISH	ROBIN	.
从	一个	吞	在	这	南	的	法国	到	一个	英语	罗宾	.

从法国南部的一只燕子到英国的一只知更鸟。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒb] ,

Dear	Little	Bob	,
亲爱的	小的	鲍勃	,

亲爱的小鲍勃，

[aɪ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːsf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃed] , [nɪə(r)][maɪ] [leɪt]

I	remember	your	peaceful	singing	on	the	top	of	your	shed	,	near	my	late
我	记住	你的	和平	歌唱	在	这	顶部	的	你的	棚	,	靠近	我的	晚的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

我记得你曾在我故居附近的棚顶上，平静地歌唱。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	remember	also	that	I	promised	to	write	you	some	account	of	my
和	我	记住	还	那	我	承诺	到	写	你	一些	帐户	的	我的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

我还记得我答应过要给你写一些关于我旅程的记录。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] , [wen] [flaɪz] [bɪ'keɪm]

You	may	recollect	that	,	at	the	close	of	your	summer	,	when	flies	became
你	可能	追忆	那	,	在	这	关闭	的	你的	夏天	,	什么时候	苍蝇	成为

[skeəs] ,

scarce	,
稀少	,

你或许还记得，在夏末，当苍蝇变得稀少的时候，

[wiː; wi][ɔːl] [ə'sembəld] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

we	all	assembled	on	a	sunny	morning	,	on	the	roof	of	the	highest	building	in
我们	全部	组装	在	一个	阳光明媚	早晨	,	在	这	屋顶	的	这	最高	建筑	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

在一个阳光明媚的早晨，我们聚集在村里最高建筑物的屋顶上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] .

and	talked	loudly	of	the	flight	we	intended	to	take	.
和	谈话	高声	的	这	航班	我们	故意的	到	拿	.

他们大声谈论着我们打算乘坐的航班。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['bɒdi][ænd; ənd]

At	last	came	the	day	appointed	,	and	we	mounted	up	in	a	vast	body	and
在	最后的	来了	这	天	任命	,	和	我们	安装	向上	在	一个	广阔的	身体	和

[stɪrd] ['saʊθwəd] .

steered	southward	.
转向	向南	.

终于到了约定的日子，我们浩浩荡荡地骑上马，向南进发。

['swɔləuz] .

SWALLOWS	.
燕子	.

燕子。

['biːɪŋ] ['hætʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ai][hæd; həd] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['væliz] [ænd; ənd] [striːmz] ['mætʃləs]

Being	hatched	in	England	,	I	had	thought	your	valleys	and	streams	matchless
存在	孵化	在	英格兰	,	我	有	想法	你的	山谷	和	溪流	无比

[ɪn] ['bjuːti] ;

in	beauty	;
在	美丽	;

我生于英格兰，一直认为你们的山谷和溪流美得无与伦比；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][ai]

and	for	anything	I	know	to	the	contrary	they	certainly	are	;	but	I
和	为了	任何事物	我	知道	到	这	相反	他们	当然	是	;	但	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['trævələ(r)] ,

am	now	a	traveller	,
是	现在	一个	游客	,

就我所知，如果事实并非如此，那他们肯定是的；但我现在是个旅人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['trævələrz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [laɪk] .

and	have	a	traveller's	privilege	to	say	what	I	like	.
和	有	一个	旅行者的	特权	到	说	什么	我	喜欢	.

我拥有旅行者的特权，可以畅所欲言。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] ,

When	we	reached	the	great	water	I	was	astonished	at	its	width	,
什么时候	我们	达到	这	伟大的	水	我	曾是	惊讶	在	它是	宽度	,

当我们到达大水边时，我被它的宽度震惊了。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [stɪl] [tu:; tə] [si:] ['meni] ['trævəlɪŋ] ['haʊzɪz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] ,

but	more	still	to	see	many	travelling	houses	going	at	a	prodigious	rate	,
但	更多的	仍然	到	看	许多	旅行	房屋	去	在	一个	惊人	速度	,

但更令人欣喜的是，许多流动房屋正以惊人的速度行驶。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm]['aɪən] ['tʃɪmniz] ['kɒləms] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [feɪs]

and	sending	forth	from	iron	chimneys	columns	of	black	smoke	over	the	face
和	发送	前进	从	铁	烟囱	列	的	黑色的	抽烟	超过	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

铁烟囱里冒出滚滚黑烟，直冲水面。

['ri:tʃɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evə(r)] [flu:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ;

reaching	further	than	you	ever	flew	in	your	life	;
到达	更远	比	你	曾经	飞翔	在	你的	生活	;

到达比你一生中飞得更远的地方；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [wɪtʃ] [pʊts][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɔ:l][ɪn] [kə'məʊʃn] ,

they	have	a	contrivance	on	each	side	which	puts	the	waves	all	in	commotion	,
他们	有	一个	装置	在	每个	边	哪个	放置	这	波浪	全部	在	骚动	,

它们两侧都装有装置，能使海浪剧烈翻腾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪŋz] .

but	they	are	not	wings	.
但	他们	是	不是	翅膀	.

但它们不是翅膀。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ɪn][əʊld] [taɪmz] , [wen] ['swɔləuz] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] ,

My	mother	says	that	in	old	times	,	when	swallows	came	to	England	,
我的	母亲	说道	那	在	老的	时代	,	什么时候	燕子	来了	到	英格兰	,

我母亲说，很久以前，当燕子飞到英格兰的时候，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

there	were	no	such	things	to	be	seen	.
那里	是	不	这样的	事物	到	是	已见	.

根本没有看到这些东西。

[wi:; wi] [krɒst] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz]

We	crossed	this	water	,	and	a	fine	sunny	country	beyond	it	,	until	I	was
我们	交叉	这	水	,	和	一个	美好的	阳光明媚	国家	超过	它	,	直到	我	曾是

['taɪəd] , [ænd; ənd][wi:; wi]

tired	,	and	we
疲劳的	,	和	我们

我们渡过了这片水域，以及河对岸阳光明媚的美好乡村，直到我疲惫不堪，我们

[naʊ] [faʊnd] [flaɪz][mɔ:(r)] [ə'bʌndənt] ,

now	found	flies	more	abundant	,
现在	成立	苍蝇	更多的	丰富	,

现在发现苍蝇数量更多了，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [stɪl] ,

though	the	oldest	amongst	us	assure	me	that	we	must	travel	further	still	,
尽管	这	最老	在	我们	保证	我	那	我们	必须	旅行	更远	仍然	,

['əʊvə(r)]

over
超过

尽管我们当中年纪最大的人向我保证，我们必须走得更远，越过

[ə'nʌðə(r)] [waɪd] ['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [menz] ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)]

another	**wide**	**water**	**,**	**into**	**a**	**country**	**where**	**men's**	**faces**	**are**	**of**	**the**	**same**	**colour**
其他	宽的	水	,	进入	一个	国家	在哪里	男士	面孔	是	的	这	相同的	颜色

[æz; əz][maɪ] ['feðər] ,

as	**my**	**feathers**	**,**
作为	我的	羽毛	,

又是一片广阔的水域，进入一个男人脸色和我羽毛颜色一样的国度，

[blæk] [ænd; ənd] ['tɔːni] ; [bʌt; bət] ['trævələz] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

black	**and**	**tawny**	**;**	**but**	**travellers**	**see**	**strange**	**things**	**.**
黑色的	和	黄褐色	;	但	旅行者	看	奇怪的	事物	.

黑色和黄褐色；但旅行者会看到奇怪的事情。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] . [[faɪv]]

When	**I**	**come**	**to**	**England**	**again**	**I**	**will**	**endeavour**	**to**	**find**	**out**	**your**	**village**	**.**	**[**	**5**	**]**
什么时候	我	来	到	英格兰	再次	我	将要	努力	到	寻找	出去	你的	村庄	.	[	5	]

[aɪ][həʊp] ,

I	**hope**	**,**
我	希望	,

当我再次来到英国时，我会尽力找到你的村庄。[5] 我希望，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪld]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['lɒdʒɪŋz] .

for	**your**	**sake**	**,**	**you**	**may**	**have**	**a**	**mild**	**winter**	**and**	**good**	**lodgings**	**.**
为了	你的	清酒	,	你	可能	有	一个	温和的	冬天	和	好的	住宿	.

为了你好，你可能会迎来一个暖冬，并有舒适的住所。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [wɜːθ] ['sendɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [flaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [naʊ] ,

This	**is**	**all**	**the**	**news**	**worth**	**sending**	**,**	**and**	**I**	**must**	**catch**	**flies**	**for**	**myself**	**now**	**,**
这	是	全部	这	消息	值得	发送	,	和	我	必须	抓住	苍蝇	为了	我	现在	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

这就是所有值得报道的消息了，现在我得自己去抓苍蝇了，你知道的。

[səʊ] [ˌfeə'wel] ,

So	**farewell**	**,**
所以	告别	,

再见了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] .

For	**I**	**am**	**in**	**haste**	**.**
为了	我	是	在	匆忙	.

因为我时间紧迫。

['letə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

LETTER	**XVI**	**.**
信	十六	.

第十六封信。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [meɪ] 1st . - .

ON	**HEARING**	**THE**	**CUCKOO**	**AT**	**MIDNIGHT**	**,**	**MAY**	**1st**	**.**	**1822**	**.**
在	听力	这	布谷鸟	在	午夜	,	可能	1st	.	-	.

1822年5月1日午夜，听到布谷鸟的叫声。

([tʃɑːlz] ['bluːmfiːld] .)

(	**Charles**	**Bloomfield**	**.**	**)**
(	查尔斯	布卢姆菲尔德	.	)

（查尔斯·布卢姆菲尔德）

- [twɒz] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

'	**Twas**	**the**	**blush**	**of**	**the**	**spring**	**,**	**vegetation**	**was**	**young**	**,**
-	那是	这	脸红	的	这	春天	,	植被	曾是	年轻的	,

那是春天的红晕，植物正值萌芽期。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['ekstəsi] [sʌŋ]

And	the	birds	with	a	maddening	ecstasy	sung
和	这	鸟类	和	一个	令人抓狂	狂喜	唱

鸟儿们带着令人疯狂的狂喜歌唱着

[tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [geɪ] —

To	welcome	a	season	so	lovely	and	gay	—
到	欢迎	一个	季节	所以	迷人的	和	同性恋	—

迎接如此美好而欢乐的季节——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði][məʊst] [swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [meɪ] - [deɪ] .

But	a	scene	the	most	sweet	was	the	close	of	May	-	day	.
但	一个	场景	这	最多	甜的	曾是	这	关闭	的	可能	-	天	.

但最温馨的场景莫过于五一节的尾声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [səˈriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][aʊt] [braɪt] ,

For	the	air	was	serene	,	and	the	moon	was	out	bright	,
为了	这	空气	曾是	安详	,	和	这	月亮	曾是	出去	明亮的	,

空气宁静，月亮高挂天空。

[ænd; ənd] ['fɪləˌmel] ['bəʊldli] [ig'zɜːtid] [hɜː(r); hə(r)] [mait]

And	Philomel	boldly	exerted	her	might
和	菲洛梅尔	大胆地	施加	她	可能

菲洛梅尔大胆地运用了她的力量。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sweliŋ] [ænd; ənd] [trɪlɪŋz] , [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [saʊnd]

In	her	swellings	and	trillings	,	to	rival	the	sound
在	她	肿胀	和	颤音	,	到	竞争对手	这	声音

她那婉转婉转的歌声，足以与这声音相媲美。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [raʊnd] .

Of	the	distant	defiance	of	nightingales	round	.
的	这	遥远	蔑视	的	夜莺	圆形的	.

远处夜莺的鸣叫声仿佛在发出无声的抗议。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æz; əz] ['praʊdli] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] ,

While	the	cuckoo	as	proudly	was	heard	to	prolong	,
尽管	这	布谷鸟	作为	自豪地	曾是	听到	到	延长	,

尽管人们听到杜鹃鸟骄傲地延长了鸣叫时间，

[ðəʊ] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meləʊ] [sɒŋ] ,

Though	daylight	was	over	,	her	own	mellow	song	,
尽管	日光	曾是	超过	,	她	自己的	醇厚	歌曲	,

虽然天色已晚，但她那柔和的歌声，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪg'zʌlt] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː] ,

And	appeared	to	exult	;	and	at	intervals	,	too	,
和	出现	到	欢腾	;	和	在	间隔	,	也	,

并且似乎很兴奋；而且时不时地，

[ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] " [tuː] - [wuː] !

The	owl	in	the	distance	joined	in	with	"	Too	-	whoo	!
这	猫头鹰	在	这	距离	加入	在	和	"	也	-	哇哦	!

远处的猫头鹰也跟着叫了起来："呜呜！"

" [ʌn'siːsɪŋ] , [ʌn'wɪərid] , [iːtʃ] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

"	Unceasing	,	unwearied	,	each	,	proud	of	his	power	,
"	不断	,	不知疲倦	,	每个	,	自豪的	的	他的	力量	,

"他们不知疲倦，永不停歇，每个人都为自己的力量感到自豪，

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɒntest] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ;

Continued	the	contest	from	hour	to	hour	;
持续	这	竞赛	从	小时	到	小时	;

比赛持续了数小时；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['vɔ:ntɪŋ] — [ðə; ði] [aʊl] [ɪn][rɪ'plaɪ] —
The nightingale vaunting — the owl in reply —
这 夜莺 吹嘘 — 这 猫头鹰 在 回复 —

夜莺鸣叫——猫头鹰回应——

[wɪð] [ðə; ði] ['ku:ku:z] [rɪ'spɒns] — [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
With the cuckoo's response — till the moon from the sky
和 这 杜鹃鸟 回复 — 直到 这 月亮 从 这 天空

伴随着杜鹃的回应——直到月亮从天上掉下来

[wɒz; wəz] ['heisən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n]
Was hastening down to the west , and the dawn
曾是 加速 向下 到 这 西方 , 和 这 黎明

黎明正加速向西而去。

[wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [i:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:n]
Was spreading the east ; and the owl in the morn
曾是 传播 这 东方 ; 和 这 猫头鹰 在 这 早晨

向东蔓延；清晨的猫头鹰

[sæt] ['saɪləntli] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
Sat silently winking his eyes at the sight ;
星期六 默默 眨眼 他的 眼睛 在 这 视线 ;

他静静地坐着，对着眼前的景象眨了眨眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] ['bɪdn] " [gʊd] - [naɪt] .
And the nightingale also had bidden " good - night .
和 这 夜莺 还 有 拜登 " 好的 - 夜晚 .

夜莺也道了晚安。

" [ðə; ði] ['kʊku:] , [left] ['səʊləs] , [kən'tɪnju:d] [wɪð] [gli:] ,
" The cuckoo , left solus , continued with glee ,
" 这 布谷鸟 , 左边 索鲁斯 , 持续 和 高兴 ,

“那只杜鹃鸟独自一人，继续欢快地鸣叫着，

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tri:] ;
His notes of defeat from his favourite tree ;
他的 笔记 的 击败 从 他的 最喜欢的 树 ;

他在最喜欢的树上写下的失败笔记；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] ,
At length he departed ; but still as he flew ,
在 长度 他 已离开 ; 但 仍然 作为 他 飞翔 ,

他最终离开了；但即便如此，当他飞翔时，

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [nəʊts] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , " ['kʊku:] !
Was heard his last notes of defiance , " Cuckoo !
曾是 听到 他的 最后的 笔记 的 蔑视 , " 布谷鸟 !

人们听到了他最后的反抗之声：“布谷鸟！”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['lʌndən] : [ɑ:(r)] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ənd]['teɪlə(r)] , ['printərz]
London : R . Clay , Sons , and Taylor , Printers
伦敦 : 拉 . 黏土 , 儿子们 , 和 泰勒 , 打印机

伦敦：R. Clay, Sons, and Taylor, Printers

[nəʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记：

[[wʌn]] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːd]
[1] This part of the letter is very difficult of translation , as the plain word
[1] 这 部分 的 这 信 是 非常 难的 的 翻译 , 作为 这 清楚的 单词
,
,
,

[1] 这部分信很难翻译，因为原文直译过来就是：

[ɪn] ['spaɪdə(r)z] - ['læŋgwɪdʒ] , [miːnz] ['mɪəli] " [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] .
in spiders ' language , means merely " a deep one .
在 蜘蛛 - 语言 , 方法 仅仅 " 一个 深的 一 .

在蜘蛛的语言中，仅仅意味着"一个深的"。

" — [ɑː(r)] .
" — R .
" — 拉 .

—R.

[biː] .
B .
B .

B.

[[ˌtuː'tuː]] ['kuːpə] , [ðæt] ['eksələnt] [mæn] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
[2] Cowper , that excellent man and poet , and close observer of nature ,
[2] 考珀 , 那 出色的 男人 和 诗人 , 和 关闭 观察员 的 自然 ,

[2] 考珀，那位杰出的人、诗人，以及敏锐的自然观察者，

[raɪts] [æz; əz] [fˈɒləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - : —
writes as follows to his friend , on the 11th of March , 1792 : —
写 作为 跟随 到 他的 朋友 , 在 这 11th 的 行进 , - : —

1792年3月11日，他写信给朋友如下：——

" [tuː; tə] [dʒɒn] ['dʒɒnsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
" TO JOHN JOHNSON , ESQ .
" 到 约翰 约翰逊 , 先生 .

致约翰·约翰逊先生

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['pʊld] [ɒn] ['kændlməs] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" You talk of primroses that you pulled on Candlemas Day , but what think you
" 你 讲话 的 报春花 那 你 拉 在 圣烛节 天 , 但 什么 思考 你
[ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

"你谈论着你在圣烛节那天摘下的报春花，但你又是怎么看待我的呢？"

[huː] [hɜːd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ?
who heard a nightingale on New Year's Day ?
WHO 听到 一个 夜莺 在 新的 年 天 ?

谁在元旦听到了夜莺的歌声？

[pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
Perhaps I am the only man in England who can boast of such good fortune .
也许 我 是 这 仅有的 男人 在 英格兰 WHO 能 夸 的 这样的 好的 财富 .

或许我是全英国唯一一个拥有如此好运的人。

[gʊd] [ɪn'diːd] !
Good indeed !
好的 的确 !

确实不错！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][æn; ən]['əʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [wʌn]

for	if	was	at	all	an	omen	,	it	could	not	be	an	unfavourable	one
为了	如果	曾是	在	全部	一个	预兆	,	它	可以	不是	是	一个	不利	一

.

:

.

因为如果这真是一种预兆，那也不可能是不祥之兆。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'mendz] ,

The	winter	,	however	,	is	now	making	himself	amends	,
这	冬天	,	然而	,	是	现在	制作	他自己	修改	,

然而，冬天现在似乎正在弥补它之前的过失。

[ænd; ənd] [siːm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['piːvɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][æt; ət][səʊ][ˌʌn'djuː][ə; eɪ]

and	seems	the	more	peevish	for	having	been	encroached	on	at	so	undue	a
和	似乎	这	更多的	易怒的	为了	拥有	到过	侵占	在	在	所以	过度	一个

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

而且似乎因为在如此不合时宜的季节遭到侵犯而更加恼火。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm] .

Nothing	less	than	a	large	slice	out	of	the	spring	will	satisfy	him	.
没有什么	较少的	比	一个	大的	片	出去	的	这	春天	将要	满足	他	.

只有从泉水中切下一大块，他才能满意。

" [hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] : —

"	He	adds	the	following	lines	on	the	occasion	:	—
"	他	添加	这	下列的	线条	在	这	场合	:	—

他随后补充道：——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɜːd] [sɪŋ] [ɒn]

"	TO	THE	NIGHTINGALE	,	WHICH	THE	AUTHOR	HEARD	SING	ON
"	到	这	夜莺	,	哪个	这	作者	听到	唱歌	在

“致作者曾听见歌唱的夜莺”

[njuː] [jɪrz] [deɪ] , - .

NEW	YEAR'S	DAY	,	1792	.
新的	年	天	,	-	.

1792年元旦。

" [wens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'meɪzd] [aɪ][hɪə(r)]

"	Whence	is	it	that	amazed	I	hear
"	何处	是	它	那	惊叹	我	听到

“我从哪里听到如此惊讶的消息？”

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [spreɪ] ,

From	yonder	wither'd	spray	,
从	远处	枯萎的	喷	,

从远处枯萎的枝叶间，

[ðɪs] ['fɔːməʊst] [mɔːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

This	foremost	morn	of	all	the	year	,
这	首先	早晨	的	全部	这	年	,

一年中的第一个清晨，

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [meɪ] ?

The	melody	of	May	?
这	旋律	的	可能	?

五月的旋律?

" [ænd; ənd] [waɪ] , [sɪns] [θ'aʊzəndz] [wʊd] [biː; bi] [praʊd]
" **And why , since thousands would be proud**
" 和 为什么 , 自从 数千 会 是 自豪的

“为什么呢？因为成千上万的人都会为此感到自豪。”

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] ,
Of such a favour shown ,
的 这样的 一个 偏爱 所示 ,

对于所展现的这种恩惠，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
Am I selected from the crowd ,
是 我 已选 从 这 人群 ,

我是从人群中被选中的吗?

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ?
To witness it alone ?
到 证人 它 独自的 ?

独自一人目睹这一切?

" - [ðaʊ] , [swiːt] ['fɪləˌmel] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Sing'st thou , sweet Philomel , to me ,**
" - 你 , 甜的 菲洛梅尔 , 到 我 ,

“甜美的菲洛梅尔，你为我歌唱吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [lɒŋ]
For that I also long
为了 那 我 还 长的

为此，我也渴望

[hæv; həv] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [grəʊvz] [laɪk] [ðiː] ,
Have practised in the groves like thee ,
有 已实践 在 这 小树林 喜欢 你 ,

我曾像你一样在树林中练习，

[ðəʊ] [nɒt] [laɪk] [ðiː] [ɪn] [sɒŋ] ?
Though not like thee in song ?
尽管 不是 喜欢 你 在 歌曲 ?

虽然你的歌声不如你?

" [ɔː(r)] , - [ðaʊ] ['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)] [fɔːs]
" **Or , sing'st thou rather under force**
" 或者 , - 你 相当 在下面 力量

或者，你宁愿被迫歌唱

[ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] ,
Of some divine command ,
的 一些 神圣的 命令 ,

奉神之命，

[kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] [kɔːs]
Commissioned to presage a course
委托 到 预示 一个 课程

受委托预示课程

[ɒv; əv] ['hæpɪə] [deɪz] [æt; ət][hænd] ?
Of happier days at hand ?
的 更快乐 天 在 手 ?

美好的日子即将到来?

" [θraɪs] ['welkəm] [ðen] !
" **Thrice welcome then !**
" 三次 欢迎 然后 !

“那就三重欢迎吧！”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ]
for **many** **a** **long**
为了 许多 一个 长的

多年来

[ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [jɪə(r)] [hæv; həv] [aɪ] ,
And **joyless** **year** **have** **I** **,**
和 悄 年 有 我 ,

我度过了毫无快乐的一年，

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [pʊt] [fɔːθ] [maɪ] [sɒŋ]
As **thou** **to** **-** **day** **,** **put** **forth** **my** **song**
作为 你 到 - 天 , 放 前进 我的 歌曲

今日，你当唱出我的歌

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪntri] [skaɪ] .
Beneath **a** **wintry** **sky** **.**
下面 一个 冬季 天空 .

在冬日的天空下。

" [bʌt; bət] [ðiː] [nəʊ] ['wɪntri] [skaɪz] [kæn; kən] [hɑːm] ,
" **But** **thee** **no** **wintry** **skies** **can** **harm** **,**
" 但 你 不 冬季 天空 能 伤害 ,

“但任何寒冬都无法伤害你，

[huː] ['əʊnli] [tuː; tə] [sɪŋ]
Who **only** **need'st** **to** **sing**
WHO 仅有的 需要 到 唱歌

谁只需要唱歌

[tuː; tə] [meɪk] [iːn] ['dʒænjuəri] [tʃɑːm] ,
To **make** **e'en** **January** **charm** **,**
到 制作 e'en 一月 魅力 ,

让一月也充满魅力，

[ænd; ənd] ['evri] ['siːz(ə)n] [sprɪŋ] .
And **every** **season** **spring** **.**
和 每一个 季节 春天 .

每个季节都是春天。

[ɑː(r)] . [biː] .
R **.** **B** **.**
拉 . B .

RB

" [[θriː]] [aɪ] [wʌns] ['witnis] [ðɪs] ['sɪli] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [spɔːt] ,
" **[** **3** **]** **I** **once** **witnessed** **this** **silly** **and** **barbarous** **sport** **,**
" [3] 我 一次 目击者 这 愚蠢的 和 野蛮 运动 ,

[3] 我曾亲眼目睹过这项愚蠢而野蛮的运动，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [meɪmd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɜ͡ːdz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɑːrnz] ,
and **saw** **at** **least** **a** **score** **of** **maimed** **and** **wounded** **birds** **upon** **the** **barns** **,**
和 锯 在 至少 一个 分数 的 残废 和 受伤 鸟类 之上 这 谷仓 ,

我看到谷仓上至少有二十只受伤或残疾的鸟。

[ænd; ənd] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [ˌhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
and **stables** **,** **and** **outhouses** **of** **the** **village** **.**
和 马厩 , 和 户外厕所 的 这 村庄 .

还有村里的马厩和附属厕所。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] ,
I **was** **utterly** **disgusted** **,**
我 曾是 完全地 厌恶 ,

我感到无比恶心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][wʌn]

and	it	required	a	strong	effort	of	the	mind	to	avoid	wishing	that	one
和	它	必需的	一个	强的	努力	的	这	头脑	到	避免	祝	那	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['hɔbl] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

of	the	gunners	at	least	had	hobbled	off	the	ground	with	a	dangling
的	这	炮手	在	至少	有	跛行	离开	这	地面	和	一个	悬挂

[leg] ,

leg	,
腿	,

要克制住这种冲动，不去想至少有一个炮手一瘸一拐地倒在地上，一条腿耷拉着，那该有多好。

[wɪtʃ] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɑːf] - [jɪə(r)][hæv; həv][rɪ'maɪndɪd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədlɪ] ['præktɪs]

which	might	for	one	half	-	year	have	reminded	him	of	the	cowardly	practice
哪个	可能	为了	一	一半	-	年	有	提醒	他	的	这	胆小	实践

[ɒv; əv] " ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp] .

of	"	shooting	from	the	trap	.
的	"	射击	从	这	陷阱	.

这可能会让他想起"从陷阱中射击"这种懦弱的做法，持续半年之久。

" — [ɑː(r)] . [biː] .

"	—	R	.	B	.
"	—	拉	.	B	.

—RB

[[fɔːr]] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪdʒɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

[	4	]	The	poor	pigeon	,	I	think	,
[	4	]	这	贫穷的	鸽子	,	我	思考	,

[4] 我觉得，这只可怜的鸽子

[mʌst; məst][hɪə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wel] - [nəʊn] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ə'baʊt]

must	here	allude	to	the	old	well	-	known	quarrel	between	the	two	families	about
必须	这里	暗示	到	这	老的	出色地	-	已知	争吵	之间	这	二	家庭	关于

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] .

building	their	nests	.
建筑	他们的	巢穴	.

这里必须提及两大家族之间关于筑巢地点的由来已久的著名争执。

[ðə; ði]['mægpaɪ][wʌns] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l]

The	magpie	once	undertook	to	teach	the	pigeon	how	to	build	a	more	substantial
这	鹊	一次	承担	到	教	这	鸽子	如何	到	建造	一个	更多的	重大的

[ænd; ənd] [kə'məʊdɪəs] ['dwelɪŋ] ,

and	commodious	dwelling	,
和	宽敞的	住宅	,

喜鹊曾试图教会鸽子如何建造更坚固、更舒适的住所。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd]

and	certainly	it	would	have	become	the	learner	to	have	observed
和	当然	它	会	有	变得	这	学习者	到	有	观察到

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] ,

her	progress	,
她	进步	,

而观察她的进步，对学习者来说肯定是一件好事。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][kraɪ] ,

and	not	interrupt	the	teacher	;	but	the	pigeon	kept	on	her	usual	cry	,
和	不是	打断	这	老师	;	但	这	鸽子	保留	在	她	通常	哭	,

不要打断老师；但鸽子仍然像往常一样鸣叫着，

" [teɪk] [tuː] , ['tæfi] , [teɪk] [tuː] " ([fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][trænz'leɪtɪd][ɪn] ['sʌfək]) ,

"	Take	two	,	Taffy	,	take	two	"	(	for	thus	it	is	translated	in	Suffolk	)	,
"	拿	二	,	太妃糖	,	拿	二	"	(	为了	因此	它	是	翻译	在	萨福克	)	,

"拿两个，塔菲，拿两个"（因为在萨福克郡是这样翻译的），

[bʌt; bət][mæg] [ɪn'sɪstɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz]

but	Mag	insisted	this	was	wrong	,	and	that	one	stick	at	a	time	was
但	磁力	坚持	这	曾是	错误的	,	和	那	一	戳	在	一个	时间	曾是

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] ;

quite	enough	;
相当	足够的	;

但马格坚持认为这是错误的，一次只用一根棍子就足够了；

[stɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kept] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] , " [teɪk] [tu:] , [teɪk] [tu:] ,

still	the	pigeon	kept	on	her	cry	,	"	Take	two	,	take	two	,
仍然	这	鸽子	保留	在	她	哭	,	"	拿	二	,	拿	二	,

鸽子仍然不停地叫着："再来一次，再来一次，

" [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ik'skleim] ,

"	until	the	teacher	in	a	violent	passion	gave	up	the	undertaking	,	exclaiming	,
"	直到	这	老师	在	一个	暴力	热情	给予	向上	这	承诺	,	惊呼	,

直到老师怒不可遏，放弃了这项任务，并喊道：

" [ai] [seɪ] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['plenti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ,

"	I	say	that	one	at	a	time	is	plenty	,	and	if	you	think	otherwise	,
"	我	说	那	一	在	一个	时间	是	很多	,	和	如果	你	思考	否则	,

"我认为一次一个就足够了，如果你不这么认为，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:k] [jɔ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də]

you	may	act	about	the	work	yourself	,	for	I	will	have	no	more	to	do
你	可能	行为	关于	这	工作	你自己	,	为了	我	将要	有	不	更多的	到	做

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

你可以自己处理这项工作，因为我不会再参与其中。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [nest] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	Since	that	time	the	wood	-	pigeon	has	built	a	wretched	nest	,	sure	enough	,
"	自从	那	时间	这	木头	-	鸽子	有	建造	一个	可怜	巢	,	当然	足够的	,

"从那时起，那只野鸽就筑了一个破旧的巢穴，果然如此。"

[səʊ] [θɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fri:kwəntli] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [egz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	thin	that	you	may	frequently	see	her	two	eggs	through	it	,
所以	薄的	那	你	可能	频繁地	看	她	二	鸡蛋	通过	它	,

薄得你经常能透过它看到她的两个蛋。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ɔ:(r)][ɒn] [strɒŋ] ['brɑ:ntʃɪz] ,

and	if	not	placed	near	the	body	of	a	tree	,	or	on	strong	branches	,
和	如果	不是	放置	靠近	这	身体	的	一个	树	,	或者	在	强的	分支	,

如果不是放置在树干附近或粗壮的树枝上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [egz] [rəʊld] [aʊt] ;

it	is	often	thrown	down	by	the	wind	,	or	the	eggs	rolled	out	;
它	是	经常	抛掷	向下	经过	这	风	,	或者	这	鸡蛋	滚动	出去	;

它经常被风吹倒，或者鸡蛋滚落一地；

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] [grəʊn] , [wɪl] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

yet	the	young	of	this	bird	,	before	they	are	half	grown	,	will	defend	themselves
然而	这	年轻的	的	这	鸟	,	前	他们	是	一半	生长	,	将要	保卫	他们自己

[ə'genst] ['eni][ɪn'tru:də(r)] ,

against	any	intruder	,
反对	任何	入侵者	,

然而，这种鸟的幼鸟在长到一半大之前，就能抵御任何入侵者。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['peərənt] [bɜːd] [wɪl] [dæʃ] [hɜː'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːn] [ɔː(r)]
at **which** **time** **the** **parent** **bird** **will** **dash** **herself** **down** **amongst** **the** **standing** **corn** **or**
在 哪个 时间 这 父母 鸟 将要 短跑 她自己 向下 在 这 常设 玉米 或者
[haɪ] [grɑːs] ,
high **grass** **,**
高的 草 ,

这时，亲鸟会迅速飞落到挺立的玉米地或高高的草丛中。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and **behave** **as** **though** **her** **wings** **were** **broken** **,** **and** **she** **was**
和 表现 作为 尽管 她 翅膀 是 破碎的 , 和 她 曾是
['ʌtəli] [dɪs'eɪb(ə)ld] ;
utterly **disabled** **;**
完全地 已禁用 ;

表现得好像她的翅膀断了，完全丧失了行动能力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ;
and **this** **she** **does** **to** **draw** **off** **the** **enemy** **from** **her** **young** **;**
和 这 她 做 到 画 离开 这 敌人 从 她 年轻的 ;

她这样做是为了将敌人引开，保护她的幼崽；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [mæg] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] . — [ɑː(r)] . [biː] .
so **that** **this** **bird** **is** **not** **so** **foolish** **as** **Mag** **would** **make** **us** **believe** **.** **—** **R** **.** **B** **.**
所以 那 这 鸟 是 不是 所以 愚蠢 作为 磁力 会 制作 我们 相信 . — 拉 . B .

所以这只鸟并不像马格让我们相信的那样愚蠢。——RB

[[faɪv]] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]
[**5** **]** **It** **is** **much** **to** **be** **wished** **that** **the** **above** **letter** **had** **contained** **some**
[5] 它 是 很多 到 是 希望 那 这 多于 信 有 包含 一些
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['sʌbdʒɪkt] ,
information **on** **a** **very** **curious** **subject** **,**
信息 在 一个 非常 好奇的 主题 ,

[5] 可惜的是，上述信件中并没有包含关于一个非常奇特的话题的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [təʊld] [ɒv; əv]
for **I** **would** **rather** **believe** **the** **swallow** **himself** **than** **many** **tales** **told** **of**
为了 我 会 相当 相信 这 吞 他自己 比 许多 故事 讲述 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为我宁愿相信燕子自己的话，也不愿相信关于它们的众多故事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌðən] ['kʌntriz] ,
It **has** **been** **said** **that** **,** **instead** **of** **flying** **to** **southern** **countries** **,**
它 有 到过 说 那 , 反而 的 飞行 到 南部 国家 ,

据说，与其飞往南方国家，

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] ['klaɪmət] , [ðeɪ] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
where **they** **can** **find** **food** **and** **a** **congenial** **climate** **,** **they** **dive** **into** **the** **waters**
在哪里 他们 能 寻找 食物 和 一个 相投 气候 , 他们 潜水 进入 这 水
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒg] ,
of **a** **bog** **,**
的 一个 沼泽 ,

在食物充足、气候适宜的地方，它们会跳入沼泽的水中。

[ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːpɪd] [steɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [flægz]
and **lie** **in** **a** **torpid** **state** **,** **through** **the** **winter** **,** **round** **the** **roots** **of** **flags**
和 说谎 在 一个 迟钝 状态 , 通过 这 冬天 , 圆形的 这 根 的 旗帜
[ænd; ənd] [wiːdz] . — [ɑː(r)] . [biː] .
and **weeds** **.** **—** **R** **.** **B** **.**
和 杂草 . — 拉 . B .

它们蛰伏着，整个冬天都蜷缩在旗杆和杂草的根部周围。——RB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神